



Lesen Sie mehr auf der Seite 20



Lesen Sie mehr auf der Seite 19



Gruss aus Viöl.

P. Lorenzen's Gasthof.

## Dorfkrug „Kirchspielskrug Gallehus“ um 1900

Lesen Sie mehr auf der Seite 32 + 33

...und außerdem:



Seite 6



Seite 11



Seite 12



Seite 31



Seite 33

## AVHS Viöl: Mit dem Rad einmal um die USA

14.153 km. 180 Tage. Mit dem Fahrrad. Allein. Von Florida über Los Angeles, Seattle und Washington zurück nach Tampa. Endlose Weiten, grenzenlose Freiheit. Dirk Rohrbach geht es aber bei seiner Solo-Umrandung der USA nicht um sportliche Höchstleistungen. Er will das Land und seine Bewohner anders erfahren, im wahrsten Sinne des Wortes. Kaum eine Nation steht seit Jahren so in der Kritik. Vorurteile beherrschen das Bild. Aber wie leben die Menschen abseits der Hektik der Großstädte wirklich, was beschäftigt sie, und warum sind sie so herzerfrischend skurril?

Auf kleinen Nebenstraßen lässt sich der Journalist und Mediziner treiben und erlebt dabei Unerwartetes, Spannendes und Melancholisches. Herzliche Begegnungen, grandiose Landschaften und technische Herausforderungen am Rad prägen die Reise. In der westtexasischen Einöde brechen unter der Last der 50 Kilogramm Gepäck vier Speichen gleichzeitig. Dirk Rohrbach sitzt fest. Bis ihn die Border Patrol aufließt und in ein kleines Wüstenstern bringt. Dort lernt er zufällig den vermutlich am weitesten gereisten Rad-

fahrer Amerikas kennen. Mike Mann hat mehr als 250.000 Meilen auf seinem Rad zurückgelegt und überrascht mit einer hervorragend ausgestatteten Werk-

statt und einem sehr eigenwilligen Musikgeschmack.

In El Paso nehmen ihn dort stationierte Bundeswehrosoldaten mit auf einen Trip nach Mexiko. Sie zeigen ihm Hilfsprojekte für die Tarahumara-Indianer, die auf einer abgeschiedenen Hochebene ihre traditionelle Lebensform bewahrt haben. Auf dem Weg zum Pazifik geht ihm in der Mojave-Wüste bei 44 Grad das Wasser aus.

In Los Angeles trifft Dirk Rohrbach auf eine ganz andere Welt und einen Musiker aus München, der seinen Traum lebt und es bis an die Spitze der Charts geschafft hat. In Indiana wird der deutsche Radler kurzerhand als Grundschullehrer engagiert. Und in den Bergen der Appalachen schließlich erwischen ihn die Ausläufer eines Hurricanes.

Am Ende bleiben ein anderes, überraschendes Bild Amerikas und ein neues Lebensmotto: „Jeder Tag ist eine Reise und die Reise selbst – das Zuhause.“ Untermalt wird die außergewöhnliche Live-Reportage von einem aufwändig produzierten Soundtrack mit Musik der größten Songwriter Amerikas, von Cash bis Springsteen.

### „AMERICANA: ein fesselndes Roadmovie – in Bildern!“

**Datum:** Mittwoch. 27.02.2013

**Ort:** Aula, Schule Viöl

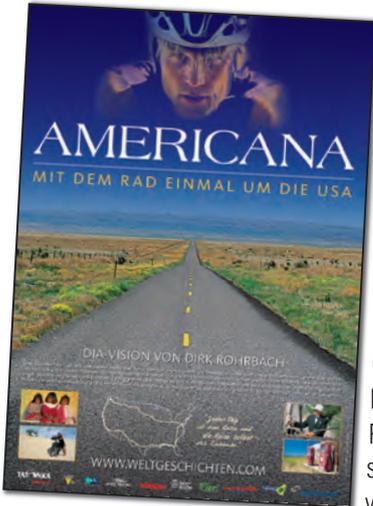
**Uhrzeit:** 19:30

**Eintritt:** 10,- EUR

**Anmeldung:** VHS/WTV-Büro, Westerende 41, Viöl,

Tel. 04843-20106

Gert Nissen, 0461/979787



**Wir sind immer in Ihrer Nähe.  
Sie sind immer gut beraten.**

**Agentur Viöl**  
Westerende 29  
25884 Viöl  
Telefon 04843/1240

**Agentur Wester-Ohrstedt**  
Hauptstraße 55  
25885 Wester-Ohrstedt  
Telefon 04847/802112

**PROVINZIAL**

Alle Sicherheit für uns im Norden

Die Versicherung der Sparkassen

...eine Anzeige in dieser Größe kostet nur 60,00 EUR

(in Farbe zzgl. MwSt.)

**INTERESSE?**

Grafik Nissen, Tel. 0461-979787, info@grafik-nissen.de

## Fußpflegepraxis

**Astrid Schramm**

diabetische Zusatzausbildung

Alte Landstraße 3 • 25855 Haselund  
Telefon 0 48 43 / 2 79 29 • Mobil 01 75 / 9 05 28 61

Mitglied im Zentralverband der Podologen und Fußpfleger Deutschlands e. V.



**Diakonie**  
Stark für Sie!  
pfliegend • beratend • begleitend

Vertrauen Sie  
auf unsere  
Erfahrung!

Professionelle Pflege und Betreuung  
aus einer Hand...

..Ambulante Pflege

..Tagespflege

..Kurzzeitpflege

..Stationäre Pflege

..Seniorenwohnungen

..Hilfsmittelservice

..um nur einige unserer Dienstleistungen zu nennen.

Sprechen Sie uns an!

Unsere Pflegedienstleitung wird Sie gerne individuell beraten.

**Diakoniestation Viöl**

**Schwalbenweg 2  
25884 Viöl**

**Tel.: 0 48 43 - 20 82 0**

## Amtsvorsteher Hans Jes Hansen berichtet aus der Amtsverwaltung Viöl

Der Haupt- und Finanzausschuss hat sich in seinen letzten öffentlichen Sitzungen u. a. mit folgenden Themen befasst:

1. Für das Gebäude der Amtsverwaltung Viöl wird der Einbau einer Alarmanlage geprüft, nachdem die Räumlichkeiten zuletzt 2 Mal „ungebetenen“ Besuch hatten.
2. Der Landesrechnungshof Schleswig-Holstein überprüft zurzeit flächendeckend in Schleswig-Holstein die Organisation und Wirtschaftlichkeit des Vollstreckungswesens, sowie ob nach der Verwaltungsstrukturreform 2008 die Kommunalverwaltungen durch die Verwaltungszusammenschlüsse wirtschaftlicher und leistungsfähiger geworden sind. Bekanntlich hat das Amt Viöl seinerzeit keine Fusion durchgeführt. Das Gemeindeprüfungsamt Nordfriesland hat dem Amt Viöl in seinem letzten Ordnungsprüfungsbericht 2009 bestätigt, dass das Amt Viöl seine Aufgaben bürgernah, wirtschaftlich und sachgerecht erfüllt und damit die angestrebten Ziele der Verwaltungsreform erreicht.
3. Für die Kommunalwahl am 26. Mai 2013 bilden die Gemeinden des Amtes Viöl mit Ausnahme der Gemeinden Oster-Ohrstedt und Wester-Ohrstedt einen Wahlkreis. Die Gemeinden Oster-Ohrstedt und Wester-Ohrstedt bilden mit 7 Gemeinden des Amtes Nordsee-Treene einen eigenen Wahlkreis.
4. Es ist davon auszugehen, dass in Schleswig-Holstein vermehrt Asylbewerber untergebracht werden müssen. Auch im Amt Viöl wird weiterhin ein steigender Bedarf an Unterkünften bestehen. Zum 1. Dezember 2012 werden 2 Iraker und 1 Japaner dem Amt Viöl zugewiesen.
5. Die Wehren im Amt Viöl werden ab 2013 mit Digitalfunk ausgerüstet. Es



wird ein landesweites Ausschreibungs- und Beschaffungsverfahren durchgeführt. Die gesamte Investitionssumme für die Umstellung auf Digitalfunk im Amt Viöl wird auf rund 165.000 € geschätzt.

6. Genehmigungen für Straßenumzüge mit Kapellenbegleitung auf Anhängern werden nur noch erteilt, wenn die Anhänger für den Personentransport TÜV-zugelassen sind. Der HFA weist darauf hin, dass entsprechende Anhänger in den Gemeinden Viöl, Horstedt und Breklum verfügbar sind. Das Amt Viöl unterstützt die Durchführung von Veranstaltungen wie Ringreiten, Schützenfest, Laternenumzüge sowie Dorf- und Kinderfeste und hat beschlossen, auf eine Gebührenerhebung zu verzichten.
7. Die Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (GEMA) hat ihre Tarife neu festgelegt. Die GEMA for-



**Itzehoer**  
Versicherungen

Für alle,  
die nicht nur ihr Auto lieben

### ● Der Itzehoer Kfz-Schutz

Karl-Heinrich Albertsen  
Tel. 04843 204077  
Michael Heidemann  
Tel. 04843 205442  
Birger Böckers  
Tel. 04846 2120375

... und gut. ✓



**HEIWE** [www.heiwe.de](http://www.heiwe.de)

Ihr Partner für die gesamte Energie- und Haustechnik

HEIWE Heizung-Sanitär

☎ 04843-20 4008-0

HEIWE Solar

☎ 04843-20 4008-88

Norderstraße 6 | 25855 Haselund

☎ 04843-20 4008-50

HEIWE Elektro

☎ 04843-488

Süderstraße 16 | 25864 Löwenstedt

☎ 04843-12 58



### Schwesinger Brandgilde

Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit - Gegründet 1841

Wir versichern:

Verb.-Hausrat + Landwirtschaftliches Inventar

Fragen Sie uns, wie günstig wir sind!

Kontakt: Carl Heinz Hansen • Geschäftsführer • Hauptstraße 31 • 25885 Oster-Ohrstedt  
Tel.: 04847 / 342 • E-Mail: sbg1841@web.de



dert Gebühren von allen Veranstaltungen, bei denen vor Publikum Musik abgespielt wird. Amtsvorsteher Hans Jes Hansen wird Kontakt mit den örtlichen HGV's aufnehmen, damit vor Ort eine Informationsveranstaltung mit einem GEMA-Vertreter organisiert werden kann.

8. Der neue Rundfunkbeitrags-Staatsvertrag sieht vor, dass zum 1. Januar 2013 die bisherige geräteabhängige Rundfunkgebühr durch den Rundfunkbeitrag abgelöst wird. Künftig sind nicht mehr die bereitgehaltenen Rundfunkgeräte, sondern bestimmte Raumeinheiten, in denen typischerweise die Möglichkeit zum Rundfunkempfang besteht, maßgebend. Ob in diesen Raumeinheiten tatsächlich Rundfunkgeräte bereitgehalten werden, ist rechtlich künftig unerheblich.
9. Das Amt Viöl wird sich an der „Jobbörse 2012“ (Berufsinformationsabend) am Mittwoch, 14. November 2012, 19:00 Uhr, beteiligen. Veranstaltungsort: Sporthalle der Gemeinschaftsschule Ohrstedt.
10. Das Amt Viöl ist seit 1999 Gründungsmitglied der Eider-Treene-Sorge GmbH, Erfde/Bargen (ETS). Die ETS ist regionale Entwicklungsagentur

und Geschäftsstelle für die AktivRegion ETS. Ziel der ETS ist, die Wirtschaftskraft in der Flusslandschaft Eider-Treene-Sorge zu fördern und ist Ansprechpartner für Kommunen, Vereine, Verbände und private Akteure im Rahmen der Regionalentwicklung. Die Finanzierung soll auf veränderte Grundlagen neu aufgebaut werden. Das Amt Viöl wird voraussichtlich jährlich 1,34 €/Einwohner in die Gesellschaft einzahlen. Über die ETS/Aktiv-Region ETS werden zurzeit im Amt Viöl folgende Projekte gefördert:

- Leuchtturmprojekt MarktTreff Wester-Ohrstedt/Schwesing  
rd. 540.000 € Zuschuss
- Sportplatz Viöl  
rd. 500.000 € Zuschuss
- Gemeindeentwicklungsstunde Haselund,  
Löwenstedt, Norstedt, Sollwitt  
rd. 18.500 € Zuschuss
- Optimierung Schwimmbad Haselund  
rd. 22.400 € Zuschuss  
Gerd Carstensen,  
Leitender Verw.-beamter

## Aktuelles aus dem Fundbüro!

Die Anzeige, Aufbewahrung und Herausgabe von Fundsachen richtet sich nach den §§ 965 ff. Bürgerliches Gesetzbuch.

Im Amt Viöl wurden folgende Fundsachen abgegeben:

Fahrrad in schwarz/grün, 2 x Fahrrad in silber, 2 x Damenfahrrad in

schwarz/silber, Kinderfahrrad in blau, Kinderfahrrad in schwarz/silber, Mountainbike in blau, Mountainbike in rot/blau, diverse Schlüsselbunde, einige Autoschlüssel, Handy, Pullover, Handtasche, Ehering

### Amt Viöl - Westerende 41 - 25884 Viöl

Tel.: 04843 2090-0, Fax: 04843 2090 70

E-Mail: [info@amt-vioel.de](mailto:info@amt-vioel.de) [info@amt-vioel.de](mailto:info@amt-vioel.de), Homepage: [www.amt-vioel.de](http://www.amt-vioel.de)

Öffnungszeiten:

montags bis freitags 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr, dienstags 13:00 Uhr bis 16:00 Uhr,

donnerstags 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr sowie gerne auch nach Vereinbarung



#### Telefon- und E-Mail-Verzeichnis der Beschäftigten / Gleichstellungsbeauftragten beim Amt Viöl

Mitarbeiter	Abteilung	Telefondurchwahl 0 48 43 / 20 90 -	eMail
<b>Brummund, Willi</b>	Hauptamt	- 18	<a href="mailto:willi.brummund@amt-vioel.de">willi.brummund@amt-vioel.de</a>
<b>Carstensen, Gerd</b>	Leitender Verwaltungsbeamter	- 21	<a href="mailto:gerd.carstensen@amt-vioel.de">gerd.carstensen@amt-vioel.de</a>
<b>Engel, Marion</b>	Sekretariat	- 23	<a href="mailto:marion.engel@amt-vioel.de">marion.engel@amt-vioel.de</a>
<b>Fischer, Monika</b>	Amtskasse	- 37	<a href="mailto:monika.fischer@amt-vioel.de">monika.fischer@amt-vioel.de</a>
<b>Caspersen, Carmen</b>	Bürgerbüro und Standesamt	- 11	<a href="mailto:carmen.caspersen@amt-vioel.de">carmen.caspersen@amt-vioel.de</a>
<b>Hansen, Gabriele</b>	Bauamt	- 27	<a href="mailto:gaby.hansen@amt-vioel.de">gaby.hansen@amt-vioel.de</a>
<b>Hansen, Karen</b>	Sekretariat	- 25	<a href="mailto:karen.hansen@amt-vioel.de">karen.hansen@amt-vioel.de</a>
<b>Heinsen, Uwe</b>	Bauamt	- 26	<a href="mailto:uwe.heinsen@amt-vioel.de">uwe.heinsen@amt-vioel.de</a>
<b>Hellmann-Tauber, Ute</b>	Hauptamt	- 22	<a href="mailto:ute.hellmann-tauber@amt-vioel.de">ute.hellmann-tauber@amt-vioel.de</a>
<b>Hurst, Martin</b>	Ordnungsamt	- 16	<a href="mailto:martin.hurst@amt-vioel.de">martin.hurst@amt-vioel.de</a>
<b>Klein, Alexander</b>	Bürgerbüro	- 12	<a href="mailto:alexander.klein1@amt-vioel.de">alexander.klein1@amt-vioel.de</a>
<b>Linau, Uwe</b>	Kämmerei	- 31	<a href="mailto:uwe.linau@amt-vioel.de">uwe.linau@amt-vioel.de</a>
<b>Matthiesen, Birte</b>	Hauptamt	- 19	<a href="mailto:birte.matthiesen@amt-vioel.de">birte.matthiesen@amt-vioel.de</a>
<b>Möhrke, Matthias</b>	Kämmerei	- 32	<a href="mailto:matthias.moehrke@amt-vioel.de">matthias.moehrke@amt-vioel.de</a>
<b>Nissen, Tanja</b>	Kämmerei	- 33	<a href="mailto:tanja.nissen@amt-vioel.de">tanja.nissen@amt-vioel.de</a>
<b>Nommensen, Mareike</b>	Bürgerbüro und Wohngeld	- 13	<a href="mailto:mareike.nommensen@amt-vioel.de">mareike.nommensen@amt-vioel.de</a>
<b>Paulsen, Doris</b>	Amtskasse	- 38	<a href="mailto:doris.paulsen@amt-vioel.de">doris.paulsen@amt-vioel.de</a>
<b>Phillips, Marion</b>	Kämmerei	- 24	<a href="mailto:marion.phillips@amt-vioel.de">marion.phillips@amt-vioel.de</a>
<b>Sellier, Marion</b>	ehrenamtl. Gleichstellungsbeauftragte	04843-2166	<a href="mailto:marion.sellier@t-online.de">marion.sellier@t-online.de</a>
<b>Wittmann, Bente</b>	Kämmerei	- 35	<a href="mailto:bente.wittmann@amt-vioel.de">bente.wittmann@amt-vioel.de</a>

## Von einem der schönsten Tage im Leben...

Nachstehend veröffentlichen wir Paare aus dem Amtsbereich, die kürzlich geheiratet haben. Wir wünschen den Ehepaaren alles Gute für ihre gemeinsame Zukunft!

Thomas Peter Hansen & Carmen Carstensen, Haselund  
01.09.2012

Mark Rainer Friedhoff & Christina Schunke, Viöl  
13.09.2012

Lothar Andreas Erichsen & Gaby Hansen, Viöl  
21.09.2012

Stephan Wegener & Astrid Bux, geb. Nesse, Norstedt  
28.09.2012

Steffen Steinert & Roswitha Schmidt, Wester-Ohrstedt  
29.09.2012

Andreas & Svenja Thomsen, Norstedt  
29.09.2012

## Briefmarken für Bethel

Bitte keine entwerteten Briefmarken in den Papierkorb! Die Betheler Anstalten sammeln diese Briefmarken und verkaufen sie an Sammler. Der Erlös kommt den behinderten Menschen zugute. Sie können ihre Briefmarken im Sekretariat der Amtsverwaltung Viöl, Zimmer 12, abgeben.

**Schnipp! Schnapp!**

Bitte schneiden Sie Ihre Marken aus für Bethel! Wir schaffen damit Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderung.

**Briefmarkenstelle Bethel**  
Quellenhofweg 25, 33617 Bielefeld

**175 Jahre**  
Friedrich von Bodelschwingh

...eine Anzeige in dieser Größe nur 80,- EUR  
(zzgl. MwSt.)

## INTERESSE?

**GRAFIK NISSEN**  
Kirchenweg 2 · 24976 Handewitt  
Tel. 0461-979787 · Fax 0461-979786  
eMail: [info@grafik-nissen.de](mailto:info@grafik-nissen.de)

**Reparaturen aller Fabrikate**  
**KFZ-Handel**  
**TÜV + AU**  
**Reifenservice**

**Westerende 28 · Norstedt · Tel. 0 48 43 - 20 59 21**

**oä AUTO DIENST** DIE MARKEN-WERKSTATT

**Nissen & Thomsen**  
Kfz- Reisedienst

**Tel. 04843 - 22 12**

**Westerfeld 2a · 25864 Löwenstedt · Fax 04843-20 58 22**

**Heimtierbedarf Zajac**  
für Ihre Haustiere

**Wir liefern auf Wunsch gerne aus!**

**Westerende 21 Tel.: 04843 - 22 94**  
**25884 Viöl Mobil: 0171 - 21 07 655**

Mo-Sa: 9.00 Uhr - 12.00 Uhr · Mo-Fr: 15.00 Uhr - 18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

**Anzeigen- und Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe - die am 15. Dezember 2012 erscheint - ist der 1. Dezember 2012.**

**Telefon: 0461-979787**  
**[info@grafik-nissen.de](mailto:info@grafik-nissen.de)**

**Tagesfahrten 2012**

M = Mittagessen K = Kaffeegedeck

24.11. Theaterfahrt mit Grunkohlessen M+K € 48,50

30.11. Weihnachtsmarkt Gut Basthorst € 26,90

02.12. Weihnachtsdorf Wanderup/Norstedt Jonny s Cafe € 27,50

06.12. Nikolausfahrt / Bonbonkocherei M+K € 42,00

08.12. Mehlspeisen m. Aufenthalt in Heide M € 31,50

15.12. Hamburg / Weihnachtsshoppen € 22,90

26.12. Weihnachtsfahrt ins Blaue M+K € 48,50

**NORBERT Bischoff**  
24852 Sollerup · Tel. 04625/267  
[www.Bischoff-Reisen.de](http://www.Bischoff-Reisen.de)

## Projekttag „Ernährung“ an der Grundschule in Haselund



Mit verbundenen Augen saßen die Jungen und Mädchen der Elefantengruppe um den Tisch mit den Getränken herum und warteten gespannt auf ihre Aufgabe. „Welches Getränk schmeckte dir am besten?“, so lautete die Frage nach dem Genuss der verschiedenen Getränkeproben. Nach Beantwortung der Frage von allen Seiten gab es die Aufklärung darüber, was man getrunken hatte und ob das nun mehr oder weniger gesund ist.

So ging es auf einer der insgesamt 6 Stationen dieses Projektvormittags an der Grundschule Haselund zu. Special Guests waren übrigens die Kinder, die noch zum Kindergarten gehen, aber schon bald von ihren Eltern für die erste Klasse angemeldet werden müssen. Besonders ängstlich waren sie nicht, von den zurzeit Kleinsten aus der 1. Klasse kaum zu unterscheiden. So hat dieser Schnuppertag durchaus seinen Sinn erfüllt und den künftigen Erstklässlern schon einmal über die Schwelle geholfen.

Eine weitere Station war ein Raum, der zum Thema Brot alles Gesunde (vom Joldelunder Vollkornbäcker gespendet) anbot. Als Aufstrich gab es Leckeres



von „Zwergenwiese“. Im Lehrerzimmer wurde eifrig das frische Brot geschnitten und fertig gemacht.

Gleich nebenan lief das Programm zum Thema Kräuter, die nach ihrem Geruch identifiziert werden sollten. Gespannt warteten die Teilnehmer, nach der Pause im Kreis um die Kräuter versammelt, auf die kommenden Aufgaben und ihre Lösungen.

Natürlich wurde auch gebastelt. In diesem Themenraum wurden u.a. Herbstblätter und Igel, die auszuschneiden und anzumalen waren, zu einer lustigen Figur zusammengebracht. In einem anderen Klassenraum konnten die Kinder mit einer Maschine einen Apfel entkernen und gleichzeitig zu einer Spirale verarbeiten, auch wurde eine leckere Bananenmilch zurechtgemixt.



Im Filmraum zeigte man anschaulich, was man alles so an Süßigkeiten oder Getränken gerne einkauft. Dabei übersieht man aber auch, wie viel Zucker oder Salz dieses Naschzeug immer enthält. Das wiederum zeigte der Film, indem er die hohen Stapel Zuckerwürfel neben die Cola aufbaute, die darin enthalten sind oder den Berg Salz neben das Fertiggericht aufhäufte, der diesem zu seinem Geschmack verhilft. So manches Kind zog erstaunt die Luft deutlich hörbar ein. Mit diesem bunten Programm konnten die Kinder an diesem Vormittag sicher viel über ihre tägliche Ernährung lernen und dabei mussten sie auch Selbstständigkeit zeigen: Ein Verantwortlicher ihrer Gruppe lotste sie mithilfe eines Laufzettels von Station zu Station und überprüfte immer die Vollständigkeit, bevor es an die nächste Aufgabe im nächsten Raum ging.

Nicht zu vergessen ist aber am Ende auch, dass wieder viele Mütter mit helfenden Händen im Hintergrund und Vordergrund dabei waren. Ohne sie kann solch ein abwechslungsreicher Vormittag kaum so rund laufen. Und als der Bücherbus auch noch zwischendurch an der Grundschule Halt machte, organisierte Frau Thomsen, die Schulsekretärin, routiniert einen geordneten Ablauf und half dabei, allen, die bisher noch ohne waren, eine Leihausweis zu bekommen. Besser kann es gar nicht laufen.

- Klempnerei
- Fassadenbau
- Dachfenster
- Holzarbeiten
- Reparaturarbeiten
- Dachsanierung
- Schornsteinverkleidung
- Isolierarbeiten
- Innenausbau
- Falztechnik

**DACHDECKEREI**  
  
 Maik  
**Timmsen** GEBÄUDE  
 Toft 4  
 25855 Haselund  
 Tel. 0 48 43/2 05 90 95  
 Mobil: 0172/8234768

## Nachhilfe und mehr!

Kompetenz seit 1974

Mini-Gruppen-> Maxi-Erfolg

Mini-  
**Lernkreis**

Info und Anmeldung  
 0800-00 6 22 44 (gebührenfrei)  
 oder 04843-20 50 774  
[www.minilernkreis.de](http://www.minilernkreis.de)

wieder Kurse in

**Viöl**

Mathe, Deutsch, Englisch...

- alle Fächer, Schularten, Klassen
- qualifizierte, engagierte Lehrkräfte
- Konzentrationsaufbau und -förderung
- LRS-Analyse und Rechtschreib-Förderung
- kostenlose Lehrmaterialien

## Große Freude bei den Kleinen... und den Großen



In Ohrstedt konnte ein neues Spielgerät für die Jüngsten der Gemeinschaftsschule seiner Bestimmung übergeben werden. Förderverein, Schulträger und sehr viele Unternehmen aus dem Einzugsbereich verhalfen den Kindern zu neuer Attraktion. Nicht mehr zu halten waren die Schülerinnen und Schüler der beiden fünften Klassen am Standort Ohrstedt. Kaum hatten die Konrektorin Frau Seliger und als Vorsitzende des Fördervereins Frau Jensen morgens um 8.00 Uhr am 17. September das um die neue Spiel- und Kletteranlage gespannte Absperrband durchgeschnitten, stürmten sie los und probierten alles aus, was dort möglich war. Diesem Moment waren immerhin drei Jahre Vorarbeit vorausgegangen. Seinen Anfang nahm das Vorhaben im Rahmen der zweiten Vorhabentage an der Gemeinschaftsschule. Frau Bollwinkel hatte ein Projekt zur Schulhofgestaltung angeboten und hieraus ging die Idee für eine Klettermöglichkeit hervor. Nun setzte die Planung ein: Es wurden in Frage kommende Anbieter gesucht, Voranschläge eingeholt, die Finanzierung musste sichergestellt werden, ein passender Standort wur-

de gebraucht. Immer wieder mussten Kostensteigerungen bewältigt werden, denn jeder weitere Planungsschritt brachte neue Erfordernisse hervor. Mal ging es um die Fundamente für die vier tragenden Säulen, mal um die Befestigung des Areals, dann wieder um den Fallschutz. Zum Glück waren alle ins Boot geholten Förderer des Projekts guten Willens. Besonders auch die unten genannten örtlichen Betriebe, die Birgit Carstensen (Vors. Elternbeirat) für eine Mitarbeit oder Kostenbeteiligung begeistern konnte, haben letztlich zum Gelingen beigetragen. Selbst die Schülervvertretung hat sich mit Erlösen aus verschiedenen Aktionen für ihre Mitschüler engagiert. Man sieht es dem Spielgerät mit seinen dicken bunten Seilen und Netzen auf den ersten Blick nicht an, dass es so viele Menschen so lange beschäftigt



hat, aber man kann sicher sein, dass es noch sehr lange sehr viele Kinder beschäftigen wird, in den Pausen am Schulvormittag, vor den Kursen der Offenen Ganztagschule und ganz bestimmt auch noch danach. Da auch die älteren Schüler gerne das Gerät nutzen, gibt es großen Andrang, weswegen auch die Hofaufsicht deutlich mehr zu tun bekommen hat.

Alle Schülerinnen und Schüler wie auch alle Kolleginnen und Kollegen danken an dieser Stelle dem Schulträger, den Mitgliedern des Fördervereins und allen unten Genannten für ihre zur Fertigstellung des Klettergeräts geleisteten Geldspenden sowie für den Arbeitseinsatz: team-Hallenbau, Oster-Ohrstedt, Helmut Carstensen GmbH, Wester-Ohrstedt, Heiwe-Solar GmbH, Hansen u. Hansen GbR, Oster-Ohrstedt, Manfred Tempel, Wester-Ohrstedt, Rainer Voß, Ohrstedt-Bahnhof, Heinrich Gennermann GmbH, Wester-Ohrstedt, Asmussen Clikassic Tankstelle, Wester-Ohrstedt, Zimmerei Opitz, Wester-Ohrstedt, Willi Petersen, Oster-Ohrstedt, Erich Opitz und Hausmeister Kohn, Dirk Clausen, dem Pausenhofteam: Frau Bollwinkel, Herr Wittmann, Frau Minchau und allen hier vielleicht Vergessenen.

gz/9-12

Fachbetrieb für Einblasdämmung

**Frank Feddersen**

Maurermeister • Gebäudeenergieberater

Tel. 04606-96 52 66 Mobil 0171-75 795 13

Energieberatung \* Thermographie

Energetische Gebäudesanierung

[www.luftschichtdaemmung.de](http://www.luftschichtdaemmung.de)



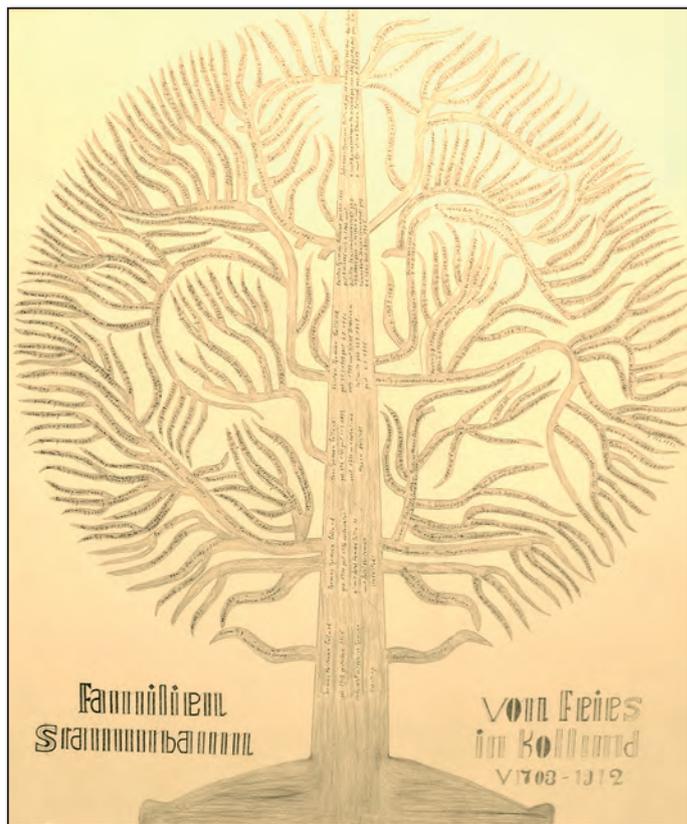
**WOLFGANG  
CARSTENSEN**

BAUUNTERNEHMEN

Löwenstedter Str. 20 · 25955 Haselund  
Tel. 0 48 43-22 86 · Mobil 0172/416 46 38 · Fax 0 48 43/435  
[www.wolfgang-carstensen.de](http://www.wolfgang-carstensen.de)

## Ein Stammbaum sucht seine Nachkommen!

So etwa könnte man die Situation beschreiben, wenn Senioren-Haushalte aufgelöst werden. Gegenstände, die den bisherigen Besitzern in ihrem Lebensvielf bedeutet haben und die für sie einen hohen ideellen Wert hatten, drohen oft die Entsorgung. Die persönliche Beziehung zu dem Gegenstand ist nicht mehr gegeben, oder aber der Geschmack hat sich gewandelt und die Sache passt einfach nicht mehr in die Zeit. Ein solches Schicksal sollte dem Familienstammbaum von „Feies“ in Kollund erspart bleiben. Auf einem Blatt in der Größe von ca. 120 cm Höhe und 100 cm Breite hat Hans Thomsen aus Langenhorn den Stammbaum seiner Ahnen, der Familie Thomsen, mit grosser Mühe und Sorgfalt aufgezeichnet und anschliessend rahmen lassen. Hans Thomsen wurde am 1.7.1911 in Struckum geboren, heiratete die Bauerntochter Paula Sönksen aus Langenhorn. Sie betrieben hier die von ihren Eltern übernommene Landstelle, obwohl er als Meierist ausgebildet war. Nach Kriegsende betätigte er sich in Langenhorn ausserdem als Milchkontrolleur. Nach seinem Eintritt in den Ruhestand, begann er mit der Sammlung der Daten seiner Ahnen. Diese hat er wahrscheinlich aus den Geburts-, Heirats- und Sterberegistern der Kirchenbücher in den betreffenden Kirchender Wohnorte seiner Familie herausgesucht. Die vielen Namen und Daten dann in einem Stammbaum übersichtlich darzustellen, ist ihm grossartig gelungen. Verfolgt man den Weg seiner Ahnen nach „Feies“ in Kollund, so ergibt sich folgende Reihe: Sein Vater, Carsten Thomsen, wurde in Drelsdorf geboren und hatte nach Struckum geheiratet und zuvor hatte der Grossvater, Claus Thomsen in Drelsdorf eingeheirat. Dieser wurde in Kollund bei „Feies“ geboren. Die Ahnenreihe von Hans Thomsen beginnt mit Thomas Karstensen, geboren 1703 in Kollund. Der hier beschriebene Familienstammbaum beinhaltet eine Ahnenreihe von 7 Generationen. Weitere Einzelheiten über die Landstelle „Feies“ in Kollund können der Dorfchronik für Haselund, Kollund und Brook entnommen werden. Hans Thomsen ist am 14.11.1998 gestorben und hat auf dem Friedhof in Langenhorn seine letzte Ruhe gefunden. Nachdem seine Witwe, Paula Thomsen, in einem Pflegeheim aufgenommen wurde, ist der Haushalt der Eheleute Thomsen aufgelöst worden. Den Familienstammbaum hat sie Hanna und Christian Gonnsen gegeben, weil ihr wohl bekannt war, dass Hanna aus Haselund („Carstens“) stammt und sie ihre Hoffnung daran setzte, dass es vielleicht Hanna am ehesten möglich wäre, interessierte Nachkom-



men zu finden. Dass Hannas Grosstante, Anna Lorenzen von „Brues“ in Haselund 1901 den letzten Stammhalter von „Feies“ in Kollund geheiratet hat, war Hans und Paula Thomsen sicherlich nicht bekannt. So ist es nicht verwunderlich, dass in der Familiengeschichte von „Carstens“ in Haselund auch über „Feies“ in Kollund berichtet wird. (Autor: Andeas Jensen, früher Haselund). Nun bleibt der Wunsch, dass sich Nachfolger finden, die diesen stattlichen Stammbau späteren Generationen erhalten.

Rückfragen an: Hanna Gonnsen, Langenhorn, Tel.: 04672-856  
Andreas Jensen, Wunstorf, Tel.: 05031-8774

**Kfz-Service in Viöl**  
*Kiek doch mol in!*

**Autohaus Jensen**  
GmbH & Co.KG

Raiffeisenstrasse 1 • 25884 Viöl • Tel.: 04843/2044-0  
e-Mail: info@autohaus-jensen.de

[www.autohaus-jensen.de](http://www.autohaus-jensen.de)

...eine Anzeige in dieser Größe kostet nur 37,50 EUR (in Farbe zzgl. MwSt.)

**INTERESSE?**

Grafik Nissen, Tel. 0461-979787, info@grafik-nissen.de

**Gerhard Dethlefs**  
**Sanitär- und Heizungstechnik**

- Wärmepumpen
- Öl- und Gasheizungen
- Sanitäranlagen - Baderneuerungen
- Klempnerarbeiten
- Solaranlagen
- Zentralstaubsaugeranlagen
- Holzkessel und Kaminöfen
- Verkauf von Material

Pobüll 25  
25884 Sollwitt  
Fax 04843-2165  
Tel. 04843-2233

## Neue Trikots für die F1 der SG LGV Obere Arlau dank GP Joule

Die kleinen Kicker der F1 unserer Spielgemeinschaft der Vereine BW Löwenstedt, TSV Goldebek und TSV Viöl laufen in dieser Saison mit neuen Trikots auf. Die Kinder freuten sich bei ihrem ersten Heimspiel in Löwen-

stedt sichtlich über das neue Dress und bedankten sich bei einer Übergabe bei Firma GP Joule.

Dank unserem neu gewonnenen Sponsor Firma GP Joule aus Reußenköge



konnten die neuen Trikots, Hosen und Stutzen für die F-Jugendlichen angeschafft werden. Der geschäftsführende Gesellschafter Andre Hirsch aus Viöl ist Vater eines F-Jugendlichen vom Trainergespann Mario Albertsen und Alexander Avenarius. „Andre Hirsch hat uns sofort die Unterstützung zugesagt“, freute sich Mario, der die Aktion auch abwickelte und gemeinsam mit Jugendwart Maik Christiansen einen Blumenstrauß übergab.

GP Joule ist ein kompetenter Partner bei Projekten im In- und Ausland in den Geschäftsfeldern Solarenergie, Biomasse und Windkraft mit Sitz in Reußenköge.

Die Devise für die Kids ist nun „Mit Energie gewinnen“, denn das steht so auch auf den Trikots drauf!

Maik Christiansen



*So ward dat wat!*



# sehen - finden - bauen

- 👍 Qualitätsprodukte zum fairen Preis
- 👍 Außenausstellung ganzjährig geöffnet
- 👍 sonntags Bauschau von 10 - 18 Uhr
- 👍 großer Fachmarkt

Und ein frischer Kaffee wartet immer auf Sie!



*Kunden zu begeistern, das ist unser Ziel!*

**team baucenter Wanderup**  
Husumer Str. 20 • 24997 Wanderup

**04606 82 - 0**



## Paul Knudsen: 25-jähriges Dienstjubiläum beim Schulverband Viöl

Am 1. Oktober 2012 ist unser Schulhausmeister Paul Knudsen 25 Jahre beim Schulverband Viöl beschäftigt. Der gebürtige Pellwormer hat den Beruf des Elektrikers sowie den des Berufskraftfahrers erlernt. Er war vor seiner Tätigkeit beim Schulverband Viöl als Reisebusfahrer tätig. Im Rahmen einer privaten Feierstunde mit dem Jubilar und seiner Ehefrau Monika würdigten Schulverbandsvorsteher Udo Lohr und Schulleiter Stephan Kinder die engagierte Arbeit zum Wohle der Schule und auch die gute Zusammenarbeit mit dem Ehrenamt sowie dem Lehrkörper. Als Hausmeister einer Schule muss man vielseitig, flexibel und, wie man so schön sagt, multitaskingfähig und handwerklich begabt sein. Alle Gewerke kommen in der Schule vor und im Schulverband Viöl gibt es noch die Besonderheit, dass unsere Hausmeister auch den Schulbus fahren. In seiner 25-jährigen Tätigkeit in der Schule Viöl hat es im wahrsten Sinne viele Baustellen gegeben und diese stellten auch für die Hausmeister immer wieder eine Herausforderung dar. Der Schulverband Viöl wünscht Paul alles Gute für die Zukunft und weiterhin gute Zusammenarbeit.



## 10 | KIRCHENGEMEINDE SCHWESING

### Neues aus der Kirchengemeinde Schwesing

#### Gottesdienste

- 04. Nov. 19.30 Uhr Segnungsgottesdienst  
(Pastorin Thomsen-Krüger / Pastor Kaphengst)
- 11. Nov. 10.00 Uhr Gottesdienst (Pastor Jürgen Kaphengst)  
11.00 Uhr Taufgottesdienst
- 18. Nov. 10.00 Uhr Gottesdienst zum Volkstrauertag mit anschl.  
Kranzniederlegungen (Pastor Jürgen Kaphengst)
- 21. Nov. 19.30 Uhr Abendgottesdienst zum Buß- und Bettag  
mit Abendmahl (Pastor Jürgen Kaphengst)
- 25. Nov. 10.00 Uhr Gottesdienst zum Totensonntag mit Gedenken der Verstorbenen des Kirchenjahres (Pastor Jürgen Kaphengst)
- 02. Dez. 19.30 Uhr Adventliches Bläserkonzert des Posaunenchores
- 09. Dez. 10.00 Uhr Adventsgottesdienst mit den Vorkonfirmand/en/innen  
11.00 Uhr Taufgottesdienst (Pastor Jürgen Kaphengst)
- 16. Dez. 14.00 Uhr Musikalischer Adventsgottesdienst mit Kirchenchor und Blockflötenkreis anschl. Adventskaffee in der Kirche (Pastor Jürgen Kaphengst)

#### Veranstaltungen:

- Konzerte in der Schwesinger Kirche: Sonntag, den 18. 11. 2012, 19.30 Uhr  
Orgelkonzert von Prof. Dr. Scherers aus Flensburg
- Sonntag, den 02. 12. 2012, 19.30 Uhr,  
Adventliches Bläserkonzert des Posaunenchores
- Mittwoch, den 05. 12. 2012 19.30 Uhr:  
Weihnachtskonzert vom Gospelchor Olderup
- Sonntag, den 16. 12. 2012, 14.00 Uhr:  
Musikalischer Gottesdienst mit Kirchenchor und Blockflötenkreis
- Mittwoch, den 19. 12. 2012, 19.30 Uhr:  
Weihnachtskonzert der Hava-Nagila-Band

**Vorlesen und Besinnen:** Im November beginnt wieder die beliebte Reihe von Lesestunden auf den Dörfern der Kirchengemeinde Schwesing. Herzlich dazu eingeladen sind Frauen aber auch Männer. Jede Veranstaltung beginnt mit einer kleinen Andacht durch Pastor Kaphengst, der auch musikalisch zur Gemütlichkeit beitragen wird. Der Kirchenvorstand sorgt fürs leibliche Wohl. Getragen aber werden die Treffen von heiteren bis besinnlichen Geschichten,

die ein Team von engagierten Frauen der Kirchengemeinde zusammengetragen hat und vortragen wird. Vorlesen und Besinnen findet statt:

- in Schwesing im Pastorat am 8. 11. um 19.30 Uhr
- in Wester-Ohrstedt im Gemeindehaus am 9. 11. um 15.00 Uhr
- in Oster-Ohrstedt im Dörpshuus am 22. 11. um 19.30 Uhr

**Bürozeiten:** Das Schwesinger Kirchenbüro ist dienstags und donnerstags jeweils von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und mittwochs von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr besetzt.

## Haben Sie schon mal über Ihre eigene Bestattung nachgedacht?

Wir beraten Sie gern in allen Fragen rund um das Thema Bestattungsvorsorge.

Besuchen Sie uns in unserem neuen Beratungsraum in **Wester-Ohrstedt**. Nach wie vor sind wir in Jübek und Treia für Sie erreichbar.

☎ 04847 - 80 94 986 Hauptstraße 41 · 25886 Wester-Ohrstedt

[www.bestattungen-lorenz.de](http://www.bestattungen-lorenz.de)



BESTATTUNGEN  
LÖRENZEN  
& SOHN



## Neues aus der Kirchengemeinde Viöl

### Gottesdienste

04. Nov.	10.00 Uhr	Gottesdienst. P. Augustin
	11.15 Uhr	Tauf-Gottesdienst
09. Nov.	15-17.30	Kinder-Gottesdienst im KiGa Löw
11. Nov.	19.30 Uhr	Drittletztter Sonntag
18. Nov.	10.00 Uhr	Volkstrauertag mit anschl. Kranzniederlegung am Ehrenmal
25. Nov.	10.00 Uhr	Ewigkeitssonntag mit Namensverlesung der Verstorbenen des letzten Kirchenjahres

30. Nov.	15-17.30	Kinder-GD iKiGa Viöl
So. Dez.	10.00 Uhr	1. Advent
So. Dez.	11.15 Uhr	Tauf-Gottesdienst
So. Dez.	10.00 Uhr	2. Advent
Fr. Dez.	15-17.30	Kinder-Gottesdienst KiGa Löw
So. Dez.	19.30 Uhr	3. Advent mit Akkordeon-Club
So. Dez.	10.00 Uhr	4. Advent

### Engel für Afrika

Am 26. September luden die Frauen des Weltladens Viöl in ihrer Veranstaltungsreihe "Fremde Kulturen" zu einem Vortrag über das ostafrikanische Land Kenia ein. Herr Gerd Eisenack aus Altenholz, Mitglied im Verein "Asante e.V." und Herr Heinz Dieter Buchloh aus Preetz, Vorstandsmitglied der Walter Breitenstein-Stiftung: Kind ohne Eltern, berichteten über kenianische Lebensverhältnisse. Dürre, Flüchtlingsströme und vor allem Korruption lässt die Inflationsrate in Kenia immens ansteigen. Der Preis für Maismehl, dem wichtigsten Grundnahrungsmittel, verdreifachte sich in kurzer Zeit und die Not wächst enorm. Es gibt 1,2 Millionen Aids Waisen und so arme Kinder, dass sich vor Hunger an Borkenstücken nagen müssen, um das Hungergefühl zu stillen. Der Verein Asante e.V., dem Eisenack angehört, hat sich zur Aufgabe gemacht, Schulkindern mit und ohne Elternhaus im kenianischen Tiwi, welches südlich der kenianischen Hafenstadt Mombasa liegt, mit Schulspeisung zu versorgen. 300 Schulkinder, 180 Kindergartenkinder und 120 Kinder im Waisenhaus des Vereins erhalten drei Mahlzeiten täglich. Asante e.V. ist ursprünglich eine Privatinitiative von Frau Christine Rottland. Sie lebt zusammen im ihrem Ehemann seit 1998 in Kenia. Im Jahr 2003 beschlossen beide, einen Hilfsverein zu gründen. Stetig wächst die Zahl der Kinder und deren Angehörige, die Unterstützung brauchen. Besonders kenianische Frauen leben oft in einer hoffnungslosen Situation. Vergewaltigungen und Unterdrückung durch die "Männerwelt" versetzen Frauen dort in große Not. Oft werden Säuglinge ausgesetzt, berichtete Herr Eisenack. Mit aus diesem Grund rief Frau Rottland ebenfalls ein lebensnotwendiges Projekt ins Leben: "Engel für Afrika." Die Frauen von Tiwi häkeln die Engel und bekommen dafür Lohn und der Reinerlös (nach Abzug der Material- und Lohnkosten) fließt komplett in die Schulspeisung. Mit vollem Magen lernt es sich leichter, die Kinder sind nachweislich gesünder und erhalten damit eine für unsere Verhältnisse so selbst-



verständliche Grundversorgung. Die sorgfältig gehäkelten Engel gibt es in verschiedenen Größen und Ausführungen. Sie werden auch Basaren, verschiedenen Veranstaltungen und im Internet angeboten. Eine Auswahl hält selbstverständlich auch der Viöler Weltladen vor. Den Zuhörern wurde bewusst, dass die Engel nicht nur dem Käufer Freude bereiten, den Häklerin Lebensunterhalt sichern und den Schulkindern eine warme Mahlzeit beschere, sondern dass sie auch das Zusammenwachsen der Menschen hier mit den Menschen in Kenia fördern. Die Zuhörer waren sehr beeindruckt von diesem sehr persönlichen und selbstlosen Engagement der beiden Herren in Kenia und kamen im Anschluss des Vortrages leicht mit ihnen ins Gespräch. Auch an diesem Abend sollte niemand mit "leerem" Magen nach Hause gehen. Die Weltladen-Frauen luden zu einem kenianischen Buffet ein. Zum Schluss bedankte sich Käthe Clausen herzlich bei der Trommler Gruppe aus Husum, die diesen Abend passend und wunderbar umrahmte.

### Zum Vormerken: Mobago-Konzert

Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr haben wir noch einmal die Musiker von Mobago eingeladen. Am 19. Dezember 2012 wird es in der Kirche St. Christophorus zu Viöl wieder einen besonderen Abend mit viel Musik, schö-

nen Geschichten und toller Atmosphäre geben. Mehr Informationen gibt es im nächsten Gemeindebrief.

Durchführung würdiger  
Bestattungen in Stadt und Land.



Bestattungen  
Timm

Fachgeprüfter Bestatter  
Tag & Nacht erreichbar

**Viöl** Telefon  
Markt 10 0 48 43-20 24 24

**Eggebek** Telefon  
Hauptstraße 26 b 0 46 09-3 63

Mobil 01 71-8 31 27 74



## Veranstaltungen Ahrenviöl

- 01. Nov. DRK Blutspende Schule Ohrstedt 16.00 – 19.30 Uhr
- 09. Nov. Versammlung der Feuerwehr 20.00 Uhr Forsthaus
- 12. Nov. Seniorennachmittag im Gemeindehaus 15.00 Uhr (Lotto)
- 18. Nov. Volkstrauertag 14.00 Uhr Ehrenmal
- 24. Nov. DRK Bunter Nachmittag
- 25. Nov. Vereinsschießen Schule Ohrstedt
- 28. Nov. Versammlung des Gemeinderates
- 30. Nov. Preisskat 19.30 Uhr Forsthaus Ahrenviöl
- 10. Dez. Weihnachtsfeier der Senioren 15.00 Uhr Forsthaus Ahrenviöl

### Gemeinde Ahrenviöl

Bürgermeisterin Edith Carstensen  
Ringstraße 34, 25885 Ahrenviöl  
Tel. 04847 1307

Gemeinde  
**Ahrenviöl**

- 16. Dez. Musikalischer Gottesdienst m. anssl. Kaffeetrinken 14.00 Uhr
- 21. Dez. Preisskat 19.30 Uhr Forsthaus Ahrenviöl
- Weihnachtsferien 24.12. – 05.01.2013

## Seniorenfahrt der Gemeinde Ahrenviöl

Die diesjährige Seniorenfahrt mit 50 Teilnehmern aus der Gemeinde Ahrenviöl führte uns nach Elmshorn zum Holsteiner-Verband. Um 12:30 Uhr sind wir bei der Waldschänke in Ahrenviöl gestartet. Die Firma Bölck, Schuby, holte die Seniorengruppe mit ihrem neuen Bus ab und hat uns bequem und sicher durch Schleswig-Holstein gefahren. Diesmal ging es an der Westküste entlang über die neue Störbrücke bei Itzehoe nach Bokelmühle zum Kaffeetrinken. Eine reich-



haltige Kaffeetafel stand im Ringhotel, wunderschön gelegen am Bokeler See, bereit. Bei herrlichem Sonnenschein unternahmen einige Teilnehmer nach der Stärkung noch einen Spaziergang am See entlang oder es wurden Gespräche geführt und die Hotelanlage besichtigt. Über Barmstedt, vorbei an der großen Meierei und den Baumschulen ging es dann zum Holsteiner-Verband nach Elmshorn. Hier erhielt die Gruppe eine interessante Führung durch die Stallungen des Verbandes mit ihren hervorragenden jungen wie auch älteren Hengsten. Pferdeliebhaber in der Gruppe stellten viele Fragen und wir erfuhren viele Details, die man vorher nicht wusste. Zum Abschluss gab es in der neuen Reithalle noch eine Springvorführung durch die Auszubildenden des Verbandes. 44 Mitarbeiter sind beim Verband beschäftigt, die sich um das Wohl der Pferde kümmern. Der Samen der Hengste wird von Elmshorn aus in alle Welt verschickt. Um 17:30 Uhr haben wir Elmshorn verlassen und sind durch die Elbmarsch vorbei an Glückstadt, dem Atomkraftwerk Brockdorf, Brunsbüttel und dann über den Nord-Ostsee-Kanal wieder Richtung Heimat gefahren. In der Waldschänke Ahrenviöl warteten Horst und Meike mit einem reichhaltigen Abendessen auf die Seniorengruppe. Ein schöner Tag mit herrlichem Sommerwetter und fröhlichen Mitfahrern ging zu Ende.

Edith Carstensen, Bürgermeisterin

Internetseiten  
Anzeigen · Plakate  
Flyer · Visitenkarten · Briefpapier  
Fahrzeugbeschriftung · Aufkleber  
Werbeartikel · Textilveredlung uvm.

**thomas albertsen**  
werbeagentur für print & web

Inh. Thomas Albertsen  
Köllundfeld-Osten 6  
25855 Haselund

Telefon: 04843 / 205 31 40  
Fax: 04843 / 205 31 41

www.thomas-albertsen.de · info@thomas-albertsen.de

Baugeschäft **Hans Clausen** GmbH  
105 Jahre Meister- und Innungsbetrieb  
Beratung Planung Ausführung

- Schlüsselfertige Häuser
- Landwirtschaftliche Bauten
- Gewerbliche Bauten

Hans Clausen  
sanieren - profitieren!

Haselund Telefon 04843-1813 Fax 04843-498

## Ringreiten mit Pauken und Trompeten in Ahrenviöl

Zum diesjährigen Ringreiten traten aus Immenstedt und Ahrenviöl 38 Ringreiter an, darunter 23 Amazonen. Trotz einiger Schwierigkeiten im Vorfeld konnten die Ringreiter bei gutem Wetter um die Preise und Pokale kämpfen. Eine Festkoppel zu organisieren stellte sich zuerst als sehr schwierig heraus. Um so mehr freute sich Holger Kohn, Feldführer der Ringreiter, über das Angebot von Gunnar Söth, der seine Koppel zur Verfügung stellte. Dank der unermüdlichen Hilfe der Bürgermeisterin Edith Carstensen konnte



**Karl-Heinz Hansen Seniorenpokal**

der Verein noch einen weiteren Erfolg verbuchen. Der Umzug wurde weiterhin musikalisch durch die Feuerwehrkapelle Ahrenviöl/Immenstedt begleitet. Die neuen Bedingungen und Vorschriften, die erfüllt werden müssen, um eine Kapelle mit einem Trecker und Anhänger zu transportieren, erwiesen sich als fast unerfüllbar. Durch mehrere Gespräche und viele Wege konnte der Vorstand und die Bürgermeisterin erreichen, dass eine Genehmigung erteilt wurde. Schwierig erwies sich dann aber, einen Trecker zu organisieren der TÜV abgenommen und eine 6km/h Zulassung hat. Durch Beziehungen zum Oltimerclub Simonsberg wurde man in Ülversbüll fündig. So konnte am Morgen die Vorjahrskönigin Stefanie Militzer mit Musik abgeholt werden und mit einem Umzug durch Ahrenviöl begann das Ringreiterfest. Den Pokal für die ersten 3 Ringe sicherte sich Lea Petersen und Kim Will gewann den KO-Pokal. Der Pokal für die beste Amazone ging an Kathrin Seehusen und Karl-Heinz Hansen aus Immenstedt erhielt den Senioren Pokal. 1. Preis Birger Rudolph mit 26 Ringen, 2. Preis Kathrin Seehusen mit 25 Ringen, 3. Preis Tobias Johannsen ebenfalls mit 25 Ringen und Angela Butzke-Hauk 4. Preis mit 19 Ringen. Den Pokal für den Tagesbesten erhielt Tobias Johannsen. Zum Königsreiten wurde es dann noch einmal spannend. Anika Behrend konnte



**Links Holger Kohn Feldführer, rechts Anika Behrend Königin**

sich mit 4 Ringen den Titel als Königin sichern. Bürgermeisterin Edith Carstensen beglückwünschte die Königin und überreichte die Pokale. Zur Preisverleihung mit Festball trafen sich alle im Hotel Immenstedt Bahnhof am Abend wieder. Einen Tag nach den Erwachsenen waren die Kinder an der Reihe. Holger Kohn begrüßte 28 Reiter und Amazonen im Alter von 2 bis 15 Jahren. Bei herrlichen Sonnenschein kämpften die kleinen Reiter auf drei Bahnen um die Königswürde.

Zahlreiche Zuschauer verfolgten gespannt das Reiten. Unter großem Beifall ernannte Holger Kohn gleich drei Königinnen, Lara Carstensen auf der großen, Madita Koopmann auf der mittleren und Marte Radtke auf der kleinen Bahn. Lara Carstensen erhielt neben der Königswürde auch den ersten drei



**Links Madita Koopmann, Mitte Lara Carstensen, rechts Marte Radtke**

1910 - 2010  
100 Jahre Felsenburg

**FELSENBURG**

1910 - 2010  
100 Jahre Felsenburg

Saalbetrieb · Bundeskegelbahn · Gästezimmer · Ferienwohnungen  
Bier- und Kaffeegarten

**18.11. 11.30 Uhr Grünkohl-Essen**

Hauptstr. 20 · 25885 Ahrenviölfeld · Tel. 04626-325 · Mittwoch Ruhetag · www.gaststaette-felsenburg.de

Naturkosmetik erleben

**Hautnah**

demeter

**Sauber & rein**

Peelings sind die unterschätzten Schönmacher.

Mehr Info unter Telefon 04843-887 und 0151-16603346

**Hannelore Lorenzen**  
Sönnigeskoppel 5 - 25855 Haselund



Ringe Pokal. Leonie Paulsen erhielt den K.O. Pokal. Den ersten Preis ergatterte sich Imke Wree, den zweiten Gesa Thomsen und den dritten Isabeau Sander auf der großen Bahn. Auf der mittleren Bahn erhielt Laura-Marie Bendixen den ersten Preis, gefolgt von Kati Konopka und Jule Hansen. Collin Carstensen erhielt auf der kleinen Bahn den ersten Preis, gefolgt von Merrit Koopmann und Madita Clausen. Jule Hansen durfte sich über die Auszeichnung für das hübscheste Pony freuen und erhielt eine große Tafel Schokolade. Für die vierbeinigen Freunde gab es den obligatorischen Kranz und für die Zweibeiner standen viele Pokale und Preise parat. Die Ringreiter Ahrenviöl und Immenstedt können auf ein sehr erfolgreiches Festwochenende zurückblicken, bei gutem Wetter, musikalischen Umzug und vielen gewonnenen Titeln.



## GEMEINDE AHRENVJÖLFELD

### Veranstaltungen Ahrenviölfeld

- 01. Nov. 16:00 - 19:30 Uhr: Schule Ohrstedt, Blut spenden, DRK
- 18. Nov. 11:30 Uhr: Felsenburg, Volkstrauertag, Kranzniederlegung
- 27. Nov. 19:30 Uhr: Felsenburg, Gemeinderatssitzung
- 02. Dez. 15:00 Uhr: Felsenburg, Adventsnachmittag  
Veranstalter Sozialverband
- 23. Dez. 15:00 - 18:00 Uhr: Felsenburg, Weihnachtsmarkt

#### Gemeinde Ahrenviölfeld

Bürgermeister Christian Petersen  
Hauptstraße 19, 25885 Ahrenviölfeld  
Tel. 04626 687, Fax: 04626 187834  
E-Mail: christian.alrun@web.de

Gemeinde  
**Ahrenviölfeld**

## GEMEINDE BEHRENDORF

### Veranstaltungen Behrendorf

#### Gemeinde Behrendorf

Bürgermeister Jens Andreas Carstensen  
Westerdorf 22, 25850 Behrendorf  
Tel. 04843 696  
E-Mail: carstensen-j@t-online.de

Gemeinde  
**Behrendorf**

### Kriegsgedenkstätte

Endlich ist die Schrift an der Kriegsgedenkstätte wieder gut lesbar! Der Zahn der Zeit hatte im Laufe der Jahrzehnte mächtig am großen Gedenkstein an der Kriegsgedenkstätte, dem so genannten „Ehrenmal“, in Behrendorf geknabbert, so dass die Schrift kaum noch lesbar war. Die Behrendorferin Marion Seggert, die bereits im letzten Jahr die Beschriftung der im Halbkreis aufgestellten Gedenksteine der Gefallenen und Vermissten des 2. Weltkrieges erneuert hatte, hat sich in ihrer Freizeit in diesem Sommer daran gemacht, die Beschriftung des großen Gedenksteins (Gefallene, Vermisste und im Lazarett gestorbene Kriegsteilnehmer des 1. Weltkrieges) zu erneuern. Es war ein sehr schwieriges Unterfangen, denn die Schriftzeichen und Zahlen waren teilweise so weit verwittert, dass ein Entziffern nicht ganz einfach oder sogar unmöglich war. Eine Befragung älterer Einwohner brachte sie auch nicht recht weiter und so musste der Text aus der Behrendorfer Chronik von Dr. Kurt Peter Auskunft geben. Einige Textzeilen gaben auch aber hier keine genaue Auskunft und so wurde im Kirchspielsarchiv Viöl nach Informationen gesucht. Hier konnte man weiterhelfen. Einige Zahlen konnten anhand der im Archiv vorhandenen Genealogie ermittelt bzw. korrigiert werden. Die Mühe und die Arbeit haben sich gelohnt. Die In-



schrift auf dem großen Stein ist bis auf eine kurze Textzeile wieder sehr gut lesbar. Die Mitarbeiter des Kirchspielsarchiv in Viöl sind der Meinung, dass Frau Marion Seggert Dank für ihre Arbeit Dank und große Anerkennung gebührt.

## Sozialverband Behrendorf-Bondelum: Behrendorfer Kindergarten

Am 30. Mai 2012 besuchten der erste Vorsitzende Hans-Erich Albertsen und Ute Hansen die Vorschulkinder aus dem Behrendorfer Kindergarten. Das eine Mädchen und die fünf Jungs freuten sich schon riesig auf die Schule und erzählten stolz von ihren Ranzen. H.-E.-Albertsen berichtete den Kindern etwas über die Arbeit des Sozialverbandes. Im Anschluss übergab er den Kindern den kuscheligen Roland, Fähnchen und Blinkis für die dunkle Zeit. Ute Hansen hatte wie in den Jahren zuvor ein Therapiefahrrad ihrer Töchter dabei. Die Kinder



durften alle damit eine Probefahrt machen. So bekamen die Jungs und das Mädchen ein Gefühl dafür, wie es ist mit einem Handicap umzugehen. Man steigt nicht einfach so aufs Fahrrad, sondern muss die Füße, die Beine und den Bauch angurten. Selbstverständlich durfte der Helm nicht fehlen! Nun konnte die Probefahrt losgehen. Aber das Lenken mit diesem Dreirad-Fahrrad ist gar nicht so einfach. „Das Rad will einfach nicht dahin wo ich hin will!“ war ein Kommentar eines Jungen. Sie hatten aber alle viel Spaß dabei.

## Sozialverband Behrendorf-Bondelum: Tagestour

Am 1. Juli 2012 luden der Sozialverband Behrendorf-Bondelum, die Gemeinde Behrendorf und die Gemeinde Bondelum zum ersten Mal gemeinsam zu einer Tagestour ein. Das Ziel der Fahrt war Schwerin. Trotzdem an diesem schönen warmen Sonntag noch andere Veranstaltungen stattgefunden haben, war die Beteiligung sehr gut und der Bus somit fast voll. Abfahrt war morgens um 8.00 Uhr. In Schwerin angekommen gab es im Restaurant „Zur Mueßer Bucht“ ein leckeres 3-Gänge-Menü. Im Anschluss hatte man Zeit sich ein wenig die Beine zu vertreten, bevor eine geführte Stadtrundfahrt von ca. 2 Stunden folgte. Leider war das Schweriner Schloss für Gäste an diesem Tag nicht zugänglich. Im Anschluss kehrte die Gruppe in die „Alt Schweriner Schankstuben“ zum gemeinsamen Kaffee trinken ein. Am späten Nachmittag startete der Bus dann wieder Richtung Heimat und gegen 20.00 Uhr endete eine gelungene gemeinsame Tagestour der Gemeinden Bondelum und Behrendorf und dem Sozialverband Behrendorf-Bondelum. Für nächsten Sommer wird wieder eine Tour geplant und die Veranstalter wünschen sich gute Beteiligung.



Mal aus der Reihe tanzen!

Offsetdruck, digitale Druckvorstufe, Stanzen, Falzen, Perforieren, ...  
Unser Anspruch: Höchste Qualität!  
Von der Visitenkarte bis zum Buch ... wir freuen uns auf Ihren Auftrag!

Heinrich-Hertz-Straße 24  
24837 Schleswig  
www.stern-druck.de  
E-Mail info@stern-druck.de  
Telefon 0 46 21 - 5 33 40  
Telefax 0 46 21 - 5 33 41

**sterndruck**   
... drucken mit Leidenschaft

GRAFIK NISSEN 

Haben Sie Fragen zum „Amt Viöl AKTUELL“!?  
Zur Verteilung, Redaktion oder Anzeigen!?  
Rufen Sie mich an oder schicken Sie eine Mail.

Gert Nissen



Kirchenweg 2    Telefon 0461 | 979787  
24976 Handewitt    info@grafik-nissen.de

## Mühlenfest am 01. September 2012 in Behrendorf

Seit August 2011 tut sich was im nördlichen Teil der Gemeinde Behrendorf. Mais wurde gehäckselt, Bodengutachten erstellt, Straßenbanketten wurden geschlägelt, die Knicks an den Straßen zurückgeschnitten, mit Verlegen des 16 km langen Stromkabels bis nach Horstedt wurde begonnen. Die Straßen im Windpark wurden verbreitert, die ersten Stellflächen erstellt. Ende Oktober 2011 hat sodann eine Ramme pro Standort 14 bis 16 m lange Betonpfähle eingerammt, ferner die ersten Fundamente geflechtet und dann mit ca. 500 m³ Beton geschüttet. Ab März 2012 wurden sie dann angeliefert, aufgebaut und im April bereits einige ans Netz angeschlossen, die Nordex N 100 Mühlen, mit einer Gesamthöhe von 150 Meter, Nabenhöhe 100 m, ein Flügel hat eine Länge von 50 Meter. Grund genug, für die Geschäftsführer Eugen Siefert und Hans-Hermann Hansen, sowie Gunnar Carstensen, Bernd Sievertsen und Manfred Nissen, jeweils als Beirat tätig, sich bei den Bewohnern der Gemeinde Behrendorf mit einem Mühlenfest zu bedanken. Tagsüber sind ca. 70 weitere Personen der Einladung gefolgt, die schöne Rundumsicht aus 100 Meter Höhe bei allerschönstem Wetter zu genießen und in der Ferne sogar die ca. 30 km entfernte Nordsee zu erkennen. (Foto: Hans Jessen) Auch die kleinen Gäste wurden bedacht: Eine Hüpfburg und eine Kinderschmincke fanden großen Anklang, sowie auch für jedermann ein Elektrofahrzeug und einen Segway (Elektroroller) zur Verfügung gestellt von der Firma SAT Struckum. Somit war ein gemütliches Kaffeetrinken mit leckeren Kuchen, ausgerichtet von Paulsen's Gasthof, Bohmstedt, für die Eltern gesichert. Um 19 Uhr fanden sich dann ca. 300 Gäste aus der Gemeinde und Umland im Festzelt ein und wurden von dem Fanfarenzug Karrharde, Ladellund begrüßt, welche für die musikalische Eröffnung sorgte. Nach vorzüglichem Spanferkel mit Sauerkraut dankte Eugen Siefert in seiner Rede allen beteiligten Baufirmen, Behörden sowie der Geschäftsführung. Herr Dr. Wasilewski überbrachte Grüße vom Land Schleswig-Holstein. Mit einem symbolischen Scherenschnitt eröffneten der Bürgermeister Jens Andreas Carstensen sowie Markus Müller von der Firma Nordex den Windpark offiziell. Anschließend wurde mit der Band „Westwind“ das Tanzbein bis in die Morgenstunden geschwungen. Die letzte Windmühle, die N 117, wird im November 2012 erwartet.



**E Viöl Jensen**  
**Elektro**  
 Westerende 12 - 25884 Viöl  
 Tel. 04843-1288 / Fax 04843-204622

Ausführung aller Elektroinstallationsarbeiten  
 Beratung - Planung - Wartung - Modernisierung

Kundendienst für Hausgeräte  
 aller Fabrikate von AEG bis ZANUSSI

GRAFIK NISSEN

Haben Sie Fragen zum „Amt Viöl AKTUELL“!? Zur Verteilung, Redaktion oder Anzeigen!? Rufen Sie mich an oder schicken Sie eine Mail.

KIRCHENWEG 2  
24976 HANDEWITT

TELEFON 0461 | 979787  
INFO@GRAFIK-NISSEN.DE

Von schlüsselfertig bis Ausbauhaus

**Jens Jensen**  
 Bauunternehmen GmbH

- Neubauten aller Art
- Sanierung
- Reparaturen rund ums Haus

sind wir ein starker Partner

Hausbesichtigung auf Wunsch

Kirchenweg 16 · 25884 Viöl  
 Tel. (04843) 1061 · JensJensen@t-online.de  
 www.jens-jensen-bau.de

Anzeigen- und Redaktionsschluss  
 für die nächste Ausgabe - die am 15. Dezember 2012  
 erscheint - ist der 1. Dezember 2012.



## Veranstaltungen Bondelum

### Gemeinde Bondelum

Bürgermeister Hans-August Carstensen  
Bondelumer Moor 2, 25850 Bondelum  
Tel. 04843 949, Fax: 04843 949

Gemeinde  
**Bondelum**

## GEMEINDE HASELUND

## Veranstaltungen Haselund

05. Nov. 14:30 Uhr: DRK-Herbstversammlung, Gallehus Viöl  
10. Nov. 15:00 Uhr: OKR / TSV, Kinderlotto, Schützenheim  
10. Nov. 19:30 Uhr: Sparclub, Sparclubfest/Grünkohlessen, Friedensburg  
20. Nov. 15:30 Uhr: DRK, Blutspenden, Schule Viöl  
siehe Handzettel: OKR: Weihnachtsbasteln für Kinder, Schule  
05. Dez. 19:30 Uhr: Gemeinde, GV-Sitzung, Dörpshus  
06. Dez. 19:30 Uhr: Sozialverband, Weihnachtsfeier, Dörpshus  
07. + 21.12. 18:30 - 20:30 Uhr: Landfrauen /Förderverein Freibad  
lebendiger Adventskalender - siehe Aushang

### Gemeinde Haselund

Bürgermeister Jan Thormählen  
Löwenstedter Staße 27, 25855 Haselund  
Tel. 04843 1440, Fax: 04843 27195  
E-Mail: jan.thormaehlen@t-online.de  
Internet: www.haselund.de

Gemeinde  
**Haselund**

10. Dez. 19:30 Uhr: Landfrauen, Weihnachtsfeier, Friedensburg  
13. Dez. 19:30 Uhr: OKR, Weihnachtsfeier, Friedensburg  
14. Dez. 14:30 Uhr: OKR, Weihnachtsfeier, Friedensburg

## Nach der Badesaison 2012...

Nach der Badesaison 2012... sagt der Förderverein Freibad Haselund ein besonders herzliches Dankeschön den 20 ehrenamtlichen Wasseraufsichtenden. Insgesamt wurden trotz des vielen Regens 390 Stunden Aufsicht am Beckenrand geleistet. Gezählt wurden an täglich 2 bzw. 3 Schichten in den Monaten Juni 565, Juli 1.565 und August 1.423 Badegäste und damit geringfügig mehr als 2011. Im Wintergarten von Frauke und Werner Marohn, Schulstraße, dankte Vorsitzender Arno Hansen beim gemeinsamen Saisonabschluss-Grillen für den engagierten Einsatz.  
Zur Stärkung der Finanzen hat der Förderverein am 16. Oktober in einer Werbeverkaufsveranstaltung eine „Matratzenparty“ organisiert. Zwanzig

Paare sicherten dem Förderverein die Prämie von 500 Euro. Gemeinsam mit der Gemeinde wird die Sanierung und Optimierung des Planschbeckens intensiv vorbereitet. Der Förderbescheid des Umweltministeriums Schl.-Holstein über rd. 18.500 Euro liegt der Gemeinde vor. Die Gesamtkosten werden auf rd. 45.000 Euro geschätzt. Für neue zu beschaffende Spielgeräte sollen der Kindergarten Löwenstedt und die Grundschule Haselund eingebunden werden.

Bitte vormerken: Lebendiger Adventskalender gemeinsam mit den örtlichen Landfrauen: Freitag, 7. Dez. 2012, 18:30 Uhr, Halle Landtechnik Carstensen, Hauptstraße; Freitag, 21. Dez. 2012, 18:30 Uhr, Halle Frank Brodersen, Toft

### Nähmaschinen- inspektion:

Reinigung  
und einstellen  
von Meisterhand

€25,-

Manfred Hanke  
Tel. + Fax 04843/1865

## FAHRSCHUL ZENTRUM NORDFRIESLAND

Sönke Petersen · Bertold Petersen  
*lernen, wo's Spaß macht...*

Wir sind zertifiziert nach AZWV

Uns gibt es in: Husum · St. Peter-Ording · Wester-Ohrstedt

Klassen:

A1, A, B, BE, C1, C, CE, T, L, M, S, Mofa, sowie Beschleunigte  
Grundqualifikation und Weiterbildung für Berufskraftfahrer

Büro: Dieselstr. 6 · Husum

Telefon: 0 48 41 / 66 82 208

Geöffnet: Mo. - Fr. 10.00 bis 13.30 Uhr

Büro: Am Binnenhafen 60 · Husum

Telefon: 0 48 41 / 34 65

Geöffnet: Mo. - Fr. 15.00 bis 18.00 Uhr

Unterricht: Mo. - Do. 18.00 bis 19.30 Uhr

fahrschul-zentrum-nf@t-online.de · www.fahrschul-zentrum-nordfriesland.de

# ETB

LAND-  
TECHNIK

Ernst Thomsen Bondelum  
04843/1202 · 0171/4825054

## Dachdeckerei

Bauklempnerei

Zimmererarbeiten

- Dacheindeckung
- Fassadebau
- Sanierung
- Reparatur
- Gaubenerstellung
- Abbund

**Stefan Leve** GmbH

Norderstraße 5 · 25855 Haselund  
Tel. 04843-280381 + 0172-4503381  
Fax 04843-280382



## Kleiner Schnack mit Kalle

Hallo Jonny, sag mal, habt ihr in diesem Jahr auch so viele Äpfel? Ich ess ja gerne mal einen Apfel, aber in dieser Zeit herrscht bei uns die reinste „Apfeltitis“ in unserem Haushalt, wie Opa neulich treffend gesagt hat. Und das alles, damit die vielen Falläpfel richtig verwendet werden und nicht umkommen. Das wäre nämlich Sünde, sagt Oma.

Und meine Mutter hat uns klargemacht, was die Frauensleute sich für Mühe geben, täglich für Abwechslung zu sorgen: Mal gibt es zum Nachtschisch geschmorte Äpfel, mal mit Rosinen, mal mit Vanillesoße. Bei der Wochenendbäckerei wechseln sie auch: Apfelkuchen mit und ohne was drauf, mit einer Decke oder mit Schmandpudding. Abends beim Fernsehgucken gibt es keine Salzstangen oder Chips zur Zeit, bloß geschälte und in Spalten geschnippte Äpfel. Die Apfelschale wird getrocknet und davon ein schmackhafte Tee aufgebrüht – O-Ton Oma. Wenn ich weggehe, egal ob zur Schule oder zum Sport oder sonstwohin, dann rufen sie hinterher: willst du nicht einen Apfel mitnehmen für unterwegs!? Meinst du Jonny, die wären mal auf die Idee gekommen in der

unfruchtbaren Jahreszeit zu fragen, willst du eine Banane oder Apfelsine oder ein Stück Schokolade mitnehmen!?

Gestern Abend beim Fernsehapfelschälen hat Oma gefragt, ob wir denn wüsten, das diese Sorte, nämlich Borsdorfer, sozusagen ein literarischer Apfel ist, weil er in Fontane seine Werke vorkommt. Diese Sorte ist ja fast ausgestorben, aber wir haben ja noch welche und deshalb sollten wir die mit Verstand essen und Opa soll mal lieber wieder Fontane lesen, nicht nur Krimis. Da hat Opa gefragt, ob sie denn wüsste, das Fontane auch „Unterm Birnbaum“ geschrieben hätte und das dieses Stück einer von den ersten Krimis in der Literaturgeschichte wäre. Dann hat Opa sich heldenhaft aus dem Sessel hochgeschraubt, ein Stück Schokolade aus dem Schrank genommen, seinen Krimi geschnappt und ist aus der Stube verschwunden.

Übrigens, Jonny, wenn du mal einen Borsdorfer Apfel probieren willst, dann kannst du mich ja mal besuchen.

## Ambulante Pflegedienste Johannes Carstensen berichtet



Seit 2010 führen wir die Palliativpflege in Zusammenarbeit mit kooperierenden Ärzten sowie dem Katharinen Hospiz am Park in Flensburg durch.

Die Spezialisierte Ambulante Palliativversorgung (SAPV) soll Lebensqualität und Selbstbestimmung

schwerstkranker Menschen und deren Angehörigen erhalten, fördern und verbessern. Ein menschenwürdiges Leben bis zum Tod kann dadurch ermöglicht werden. Unsere langjährige Mitarbeiterin Ina Carstensen hat im Zeitraum von einem Jahr die Fortbildung zur Palliativ Care Fachkraft neben der täglichen Arbeit als examinierte Altenpflegerin absolviert. Somit haben wir die Möglichkeit, drei Palliativ Care Fachkräfte einzusetzen. Unsere Mitarbeiterinnen Bärbel Oje und Carmen Schaumann freuen sich über die Unterstützung von Ina Carstensen in der Palliativpflege. Bei Fragen zum Thema SAPV (Spezialisierte Ambulante Palliativversorgung) stehen wir gerne beratend zur Seite. Sprechen Sie uns an.

Physikalische  
Therapie  
Haselund

Inhaber: Martin Steffen

Massage · Lymphdrainage  
 Hot Stone / Edelsteinmassage  
 Fußreflexzonenmassage  
 Akupunktmassage  
 Dorn / Breuß Therapie  
 Marnitz - Therapie  
 Moorpackungen · Kältetherapie  
**Jetzt mit Krankengymnastik**

Telefon 04843 / 2044748

## Ambulante Pflegedienste Johannes Carstensen GbR

Unsere Dienstleistungen:

<p>Häusliche Alten- und Krankenpflege            Palliativpflege            Haus- und Familienpflege            Tagespflege            Betreutes Wohnen            Pflegehilfsmittelverleih</p>	<p>Fußpflege            Mahlzeitendienst            (tgl. frisch gekocht)            Partyservice            Haus- und Gartenservice            Umbauten</p>
---	--




Pflegen • Helfen • Beraten  
 Löwenstedter Str. 18 - 25855 Haselund  
 Tel. 04843-1224 - [www.apjc.de](http://www.apjc.de)

Anzeigen- und  
Redaktionsschluss  
für die nächste Ausgabe  
- die am 15. Dezember 2012  
erscheint -  
ist der 1. Dezember 2012.

## Verabschiedung von Raumpflegerin Marie Carstensen

Nach mehr als 20 Jahren wurde Marie Carstensen in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Am 31. August 2012 hatte Frau Carstensen ihren letzten Arbeitstag als Raumpflegerin in der Grundschule Haselund und wurde im Rahmen einer kleinen Feierstunde von Schulverbandsvorsteher Lohr, 1. stellv. Schulverbandsvorsteher Albertsen, den Bürgermeistern der Gemeinden Haselund und Löwenstedt, dem ehemaligen Schulverbandsvorsteher Hans-Heinrich Carstensen, den Arbeitskollegen und der Schulleitung sowie dem gesamten Lehrerkollegium gebührend geehrt. Besonders gefreut hat Marie Carstensen sich darüber, dass einige Schüler der 4. Klasse eine kleine Darbietung für sie eingeübt hatten, an der ihre Enkelin Mandy mitgewirkt hat. Das war eine besonders gelungene Überraschung. Wir wünschen Marie Carstensen eine schöne und entspannte Zeit, in der ihr bestimmt nicht langweilig wird. An diesem Nachmittag wurde Frau Dorle Ritter, Haselund, als neue Raumpflegerin beim Schulverband Viöl begrüßt und Maren Thomsen, Haselund, konnte ihr 10-jähriges Dienstjubiläum als Schulsekretärin in der Grundschule Haselund feiern. Allen drei Damen wurde vom Schulverband Viöl ein Blumenstrauß überreicht.



*Schulverbandsvorsteher Lohr, Dorle Ritter, Marie Carstensen, Maren Thomsen, Bürgermeister Thormählen und Bürgermeister Thoröe,*

## In Solitüde ...

Am 6.09.2012 war die ganze Grundschule Haselund in Solitüde. Wir haben eine tolle Schatzsuche gemacht, und der Schatz war eine Naschidose. Wir sind genau 40 Minuten hingefahren. Das Wasser war für uns eiskalt.

Wir haben viele kleine Meerestiere gesehen. Und da war ein riesengroßer Spielplatz.

Von Tomke und Melanie, Kl 3



**26 Jahre**  
**Tannenhof Eggert**  
**26 Jahre**

Schausacker 1  
Immenstedt  
Manfred Eggert  
[www.manfred-eggert.de](http://www.manfred-eggert.de)

**Ab sofort:**  
**Tannengrün alle Sorten und**  
**Grabgestecke in großer Auswahl**

Ab dem 1. Adventssamstag (1. Dez.):  
**Weihnachtsbäume\***  
– täglich bis zum 24. Dez. –

\*(1 Rübe oder 1 Kohl gratis beim Kauf eines Baumes)

**KIRSCH**  
**GARTENBAU**

**NEU- UND UMGESTALTUNG - PFLANZUNG**  
**STEINARBEITEN - BAUMSCHNITT**

Telefon 04843 202 142 - Mobil 0172 453 0 650  
[gartenbau.kirsch@t-online.de](mailto:gartenbau.kirsch@t-online.de)  
Ostenau-Dorf 11a - 25864 Löwenstedt

**Anzeigen- und Redaktionsschluss**  
**für die nächste Ausgabe - die am 15. Dezember 2012**  
**erscheint - ist der 1. Dezember 2012.**



## Veranstaltungen Immenstedt

- 01. Nov. Blutspenden DRK ab 16:00, Schule Ohrstedt
- 03. Nov. Hubertusfeier, Wester-Ohrstedt, Westerkrog
- 06. Nov. Spielnachmittage, 14:30, Landgasthof Immenstedt-Kiel
- 18. Nov. Volkstrauertag, 15:00, Ehrenmal
- 19. Nov. geplante Gemeindevertreter Sitzung, 20:00  
Hotel Immenstedt - Bahnhof
- 20. Nov. Spielnachmittage, Sozialverband, 14:30, Dörpshuus
- 24. Nov. Bunter Nachmittag DRK, 14:30, Gaststätte Stuck, Schwesing  
ab 01. Dez. Adventsfenster, Immenstedt
- 04. Dez. Spielnachmittage, 14:30, Landgasthof Immenstedt-Kiel

### Gemeinde Immenstedt

Bürgermeister Johann Adolf Albertsen  
Westerende 4, 25885 Immenstedt  
Tel. 04843 598, Fax: 04843 205421  
E-Mail: webmaster@klubkurzhaar.de

Gemeinde  
**Immenstedt**

- 09. Dez. Weihnachtsfeier Sozialverband, 14:30  
Hotel Immenstedt - Bahnhof
- 16. Dez. Musikalischer Adventsgottesdienst, 14:00, Schwesing, Kirche  
anschl. Kaffeetrinken
- 18. Dez. Spielnachmittage, Sozialverband, 14:30, Dörpshuus

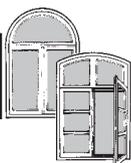
## Waldfest in Immenstedt ein voller Erfolg

Zum vierten Mal hatte der Förderverein Kindergarten Immenstedt zum Waldfest eingeladen. Begonnen wurde die Veranstaltung mit einem Gottesdienst, den Pastor Jürgen Kaphengst ausrichtete. Während der Andacht fanden 3 Taufen statt. Ca. 150 Erwachsene und 50 Kinder nahmen an der Openair-Veranstaltung teil. In der Mittagspause wurde gegrilltes gereicht und der Feuerwehrmusikzug Ahrenviöl/Immenstedt spielte zur Überbrückung bis das Bobbycarrennen beginnen konnte. Insgesamt nahmen 24 Jungen und Mädchen am Bobbycarrennen teil. Auf der abschüssigen Rennstrecke im Immenstedter Wald gewann Marte Radtke in der Altersklasse I (bis 6 Jahre). Zweiter wurde Tavis Flatterich und gemeinsame Dritte wurden Anika Schwierczek und Oskar Hansen. In der Altersklasse III (11 bis 13 Jahre) gewann Darlin Knutzen vor Sieke Bahnsen. Dritte wurden Weda Albertsen und Femke Bahnsen. Der Vorsitzende des Fördervereins, Jörg-Peter Radtke bedankt sich bei allen, die durch ihre Teilnahme und Kuchenpenden zum Gelingen des Waldfestes beigetragen haben.

*v.l.n.r.: Tavis Flatterich, Anika Schwierczek, Oskar Hansen, Marte Radtke*



**SCHÜTT** BAUELEMENTE GmbH



Türen · Fenster · Treppen  
Rollläden · Wintergärten  
Sonderanfertigung + Montage

25884 Sollwitt · Schulstraße 6 · Tel. 04843-605 · Fax 04843-21 47  
eMail: info@schuett-bauelemente.de · www.schuett-bauelemente.de

**IHR EINKAUFSZIEL IN HASELUND**

**E Frischemarkt Spingel**  
Edeka

**Backshop und Kaffeeauschank, Kuchen,  
Mittagstisch, Bio-Produkte, Getränkemarkt,  
Post- und Foto-Service, Reinigungsannahme**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. von 6.30 - 18.30 Uhr, Sa. von 6.30 - 13.00 Uhr  
**Parkplatz direkt vor der Tür**

Hauptstraße 12 · 25855 Haselund · Tel. 04843/1831  
Fax 04843/2636 · Mail: Frank-Spingel@t-online.com

**MUSIK  
GARTEN**

Rhythmus, Tanz und Instrumentalspiel  
für Kinder ab 2 Jahre vormittags  
in Viöl, Schwesing und Löwenstedt  
für Kindergartenkinder nachmittags  
Tel. 04843 / 2123

Manon Brummund / 25864 Löwenstedt

...eine Anzeige in dieser Größe kostet nur 42,00 EUR  
(in Farbe zzgl. MwSt.)

**INTERESSE?**

Grafik Nissen, Tel. 0461-979787, info@grafik-nissen.de

## Veranstaltungen Löwenstedt

03. Nov. Gemeinde: Gartenabfall Annahme von 09.00 -11.30 Uhr beim Schwimmbad, Busch Anlieferung platz Koppel von Ferdinand Jensen (Langacker)
04. Nov. Sozialverband, Lottoveranstaltung, Friedensburg 19.30 Uhr
05. Nov. DRK, Herbstversammlung Gallehus 14.30 Uhr
10. Nov. Friedensburg, Sparclubfest, Friedensburg
20. Aug. DRK: Blutspenden in der Schule Viöl von 15.30 -19.30 Uhr
23. Nov. SV BW Löw.: Lottoveranstaltung, Friedensburg, 19.30
05. Dez. Kirche Adventsfeier für Senioren, Kapelle Löwenstedt, 14.30 Uhr
07. Dez. Löw.-Landfr.: Lebendiger Adventskalender 19.00 Uhr

### Gemeinde Löwenstedt

Bürgermeister Peter Thoröe  
Allmoor 3, 25864 Löwenstedt  
Tel. 04843 1779  
[www.loewenstedt-gemeinde.de](http://www.loewenstedt-gemeinde.de)

Gemeinde  
**Löwenstedt**

08. Dez. Sozialverband: Weihnachtsfeier, Kapelle Löwenstedt, 14.30 Uhr
09. Dez. Gemeinde: Weihnachtsfeier, Friedensburg 14.00 und 19.00 Uhr
16. Dez. Reitclub Adventreiten, Reithalle
21. Dez. Löw.-Landfr.: Lebendiger Adventskalender 19.00 Uhr

## Vier Sponsoren sorgen für neues Outfit

Im September erhielten Jörg Petersen (Fa. Jens Jensen, Viöl), Jürgen Dohle (Kieskontor Dohle, Haselund/Brook) und Leif Carstensen (Ambulante Pflegedienste und De Kollunder, Haselund) von Sven Jensen, 2. Vorsitzenden des SV BW Löwenstedt, große Mannschaftsfotos der Herrenmannschaft geschenkt.

Bereits im Frühjahr spendierten Christer und Leif Carstensen, Geschäftsführer vom Partyservice „De Kollunder“, neue Trikots für die 3. Herren. Zum ersten Mal eingesetzt wurden die Trikots beim Spalierstehen zur Hochzeit von Nicole und Leif Carstensen. Aktuell belegt die Mannschaft den ersten Platz in der Kreisklasse B Nordfriesland.

Für die 1. und 2. Herren schaffte der SV Blau-Weiß Löwenstedt Polohemden an, die insbesondere vor und nach den Spielen von den Spielern und Trainern getragen werden. Diese Anschaffungen wurden durch Fa. Jens Jensen (Baugeschäft Viöl) und Kieskontor Dohle finanziert. Genauso erhielten

beide Mannschaften neue Aufwärmpulllover. Hierfür erhielten die "Löwen" Unterstützung vom Vereinsausrüster Sporthaus Husum sowie durch die „Ambulante Pflegedienste“ aus Haselund.

Der SV Blau-Weiß Löwenstedt bedankt sich bei den oben genannten Sponsoren, ohne deren Unterstützung diese Anschaffungen nicht möglich gewesen wären.



## Feuerversicherungsgilde

### Viöl

Wir sind Ihre Gilde auf Gegenseitigkeit



Unsere Vertrauensleute wohnen bei Ihnen im Ort!

Werden Sie Mitglied und bestimmen selbst mit!

Wir beraten Sie gerne in allen Fragen zu  
Hausrat- und Glasversicherung  
Landwirtschaftliche Inventarversicherung

Nähere Informationen erhalten Sie in unserer Geschäftsstelle:

Dorit Christiansen – Geschäftsführerin - Siedlung 20 – 25864 Löwenstedt  
Tel.: 04843-902 Fax : 04843-204509 Mail : i.d.christiansen@freenet.de

## Gaststätte Friedensburg-Löwenstedt



- Festlichkeiten aller Art bis 170 Personen
- Bundeskegelbahn



- Heuboden / Grillen ab Mai jeden Donnerstag
- Raucherraum



Fam. Thomsen, Westerfeld 1, 25864 Löwenstedt, Tel. 04843-1227  
[www.friedensburg-loewenstedt.de](http://www.friedensburg-loewenstedt.de), [info@friedensburg-loewenstedt.de](mailto:info@friedensburg-loewenstedt.de)



## AVHS Viöl: Pilates, AROHA und mehr...

### Kurs | 6.22: Engel für Estland / Uta Tank

Datum: Mittwoch, 14.11.2012, Uhrzeit: 19:30 - 21:30, Ort: Werkraum, Schule Viöl, Kursgebühr: 12,- EUR, Anmeldung: Uta Tank, Tel. 04843-889

### Kurs | 8.03: Fit mit Herbst- und Wintergemüse

Jetzt haben Kohl, Kürbis, Porree, Sellerie und Steckrüben Hochsaison. Sie versorgen uns mit Power, sind vitaminreich und vielseitig zu verwenden.  
Datum: Dienstag, 06.11.2012

### Kurs | 8.03 | 8.04: Kochen für Jugendliche (ab 16 Jahre)

Kochen in Gemeinschaft macht Spaß. Grundrezepte werden erlernt, leckere Suppen, Snacks, Alltägliches und einige Überraschungen.  
Datum: Montag, 12.11.2012, Montag, 19.11.2012

### Kurs | 8.05: Weihnachtsbäckerei (für Jugendliche ab 16 Jahre)

Datum: Montag, 26.11.2012

### Kurs | 8.07: Kochen für Männer

Datum: Dienstag, 27.11.2012

### Kurs | 8.12: Männerkochen für Einsteiger

Datum: Dienstag, 20.11.2012

### Kurs | 8.15: Kinder backen

Wir backen Plätzchen für die Weihnachtszeit. Kinder ab 8 Jahren sind herzlich willkommen.  
Datum: Donnerstag, 29.11.2012 Uhrzeit: 15:00 Uhr

### Für alle Koch-Kurse gilt:

Kursleiterin: Sünje Thiesen,  
Uhrzeit: 19:00, Ausnahme Kurs 8.15 Beginn: 15:00

Ort: Schule Ohrstedt, Kursgebühr: 8,- EUR zzgl. Materialkosten

Anmeldung: Sünje Thiesen, Tel. 04847/270

Wichtig: Bitte zu allen Kursen Geschirrhandtücher und Wischlappen mitnehmen. Autos bitte auf dem Parkplatz abstellen.

### Kurs | 9.02: Pilates / Magrit Wieggers

Datum: ab Freitag, 07.12.2012 bis 22.02.2013, Uhrzeit: 9:00 - 10:15

Ort: Kapelle Löwenstedt, Kursgebühr: 50,- EUR

Anmeldung: Gert Nissen, Tel. 0461/979787

### Kurs | 9.03: AROHA und Cardio-Pilates / Magrit Wieggers

Datum: ab Freitag, 07.12.2012 bis 22.02.2013, Uhrzeit: 10:30-11:45,

Ort: Kapelle Löwenstedt, Kursgebühr: 50,- EUR

Anmeldung: Gert Nissen, Tel.

0461/979787

### Kurs | 1.01: „AMERICANA: ein fesselndes Roadmovie – in Bildern!“ / Dirk Rohrbach

Datum: Mittwoch, 27.02.2013,

Ort: Aula, Schule Viöl

Uhrzeit: 19:30, Eintritt: 10,- EUR

Anmeldung: VHS/WTV-Büro,

Westerende 41, Viöl,

Tel. 04843-20106

Gert Nissen, 0461/979787



**H & P** **LBBV**

Steuerberatungsgesellschaft mbH Steuerberatungsgesellschaft mbH  
Landwirtschaftliche Buchstelle

**Hans-Dieter Hansen**  
Steuerberater

**Kirsten Petersen**  
Steuerberaterin

Wir sind Ihr  
Steuervorteil!



Westerende 43 • 25884 Viöl  
Tel. 0 48 43 / 20 80-0 • Fax 0 48 43 / 20 80-20  
info@steuerberater-vioel.de • www.steuerberater-vioel.de



SALON  
Zessen

VIÖL • MARKT 12  
TEL. 04843 1222

## Veranstaltungen Norstedt

Jeden letzten Montag im Monat Preisknüffeln

Jeden zweiten Dienstag im Monat Spielenachmittag

01. Dezember offener Adventskalender

09. Dezember 14.30 Uhr Weihnachtsfeier f. Kinder, Eltern, Oma´s u. Opa´s

11. Dezember öffentliche Weihnachtsfeier des Sozialverbandes

## Düt und Dat ut Norstedt



Bei unseren diesjährigen Ringreiten hatten die Amazonen die Nase vorn. Bei den Erwachsenen holte Bente Ketelsen sich die Königswürde und bei den Kindern setzte sich Gönna Carstensen durch. Den 1. Platz beim Kinderringreiten sicherte sich Lars Kniese vor Wencke Hansen und Dominik Benett.

Das Ringreiten der Erwachsenen startete mit einem Umzug durchs Dorf. Hierzu konnte sich

der Ringreiterverein für die Musik einen vom TÜV abgenommenen Anhänger aus Viöl ausleihen, dieser wurde von August Oje mit seinem Traktor gezogen.



Die 19 Reiter kämpften bei gutem Wetter um Preise und Pokale. Hier hatte Holger Kniese mit 37 Ringen die sicherste Hand und holte so den 1. Preis. Zweiter

### Gemeinde Norstedt

Bürgermeister Hans-Henning Thomsen

Westerende 21, 25884 Norstedt

Tel. 04843 1581, Fax: 04843 1581

Gemeinde  
**Norstedt**

wurde Ingo Benett vor Marten Clausen und Harald Albertsen. Den Pokal für die ersten 3 Ringe sicherte sich Holger Kniese, den K.O-Pokal holte sich Heino



Kniese und den Seniorenpokal errang Harald Albertsen. Die erfolgreichste Amazone war Bente Ketelsen und bekam hierfür den Amazonenpokal.

Parallel zum Ringreiten ermittelten die Frauen ihre Preisträgerinnen auf der Kegelbahn. Ellen Thomsen wurde Kegelkönigin, gefolgt von Bettina Benett, Ulrike Hansen und Anke Albertsen.

*v.l.n.r. Ellen Thomsen,  
Bente Ketelsen, Ingo  
Benett (Feldführer)*

Auch dieses Jahr veranstalten wir wieder einen offenen Adventskalender. Wer mitmachen möchte, trägt sich bitte in den Kalender ein, den wir beim Bäcker aushängen.

### Gedanken zur Zeit

Da unser diesjähriges Erntefest wieder einmal mangels Beteiligung ausfallen mußte, haben wir uns Gedanken gemacht. Haben wir oder hat sich die Zeit so verändert, dass keiner mehr die Dorfgemeinschaft sucht? Da auch viele andere Angebote oder Aktivitäten nicht stattfinden können, weil zu wenig Interesse besteht, fragen wir uns, haben wir die falschen Angebote oder haben wir wirklich keine Zeit und Lust mehr mit der Gemeinschaft etwas zu unternehmen? Denn so wird die Dorfgemeinschaft immer mehr auseinanderbröckeln. Vielleicht haben wir mit unseren Gedanken zur Zeit einen Anstoß gegeben sich Zeit zu nehmen für die Gedanken zur Zeit.

Eure Karla-Kolumna-Redaktion

## Gartenholz Kiehne



**Carports & Gartenhäuser · Terrassenüberdachungen · Zäune · Pflasterungen  
Erd- & Minibaggerarbeiten · Gartenbau · Kaminöfen**

**Tel. 04843 / 20 56 04 · Handy: 0171 / 48 76 521**



## Veranstaltungen Oster-Ohrstedt

01. Nov. 16.00 Uhr: Blutspenden DRK, Schulzentrum Ohrstedt  
 24. Nov. DRK, bunter Nachmittag, Schwesing  
 09. Dez. Weihnachtsmarkt des HGV in der Schmiede  
 11.00 - 17:00 Uhr

## Im Notfall richtig reagieren...

Sichtlich viel Spaß hatte unsere Freiwillige Feuerwehr Oster-Ohrstedt bei Ihrem alle zwei Jahre stattfindendem Erste Hilfe Kurs. Maßstäblich daran beteiligt war die Kreisbereitschaftsleiterin Monika Braczek vom Roten Kreuz, die in ihren Ausführungen für großes Interesse und mit ihrer lockeren Art für anregende Gesprächsbeteiligung sorgte.

Dazu trafen sich die Feuerwehrkameraden, teilweise mit Anhang, sowie Teilnehmer aus der Jugendfeuerwehr in unserem Dörpshuus.

Veranschaulicht wurden unter anderem das Auffinden einer Person dabei die Herz-Lungen- Wiederbelebung, die stabile Seitenlage, Wundversorgung... um nur einiges zu nennen. Auch der Umgang mit dem Defibrillator, der ja heute in vielen öffentlichen Gebäuden auffindbar ist, wurde geschult.

Am Ende des zweiten Unterrichtstages bedanke sich Wehrführer Uwe Kneesch mit einer kleinen Aufmerksamkeit für diese toll gestalteten Lehrstunden bei der Kursleiterin.

## Retten, helfen, schützen, bergen...

Ganz nach diesem Motto erfolgte am Ohrstedter Schulzentrum eine Alarmübung im großen Stil.

Es war kurz nach 10 Uhr: Die 450 Schüler im Schulzentrum Ohrstedt waren mitten im Unterricht, niemand ahnte etwas. Auch in den Gemeinden Oster-Ohrstedt, Wester-Ohrstedt, Schwesing, Immenstedt, Ahrenviöl, Ahrenviölfeld, Wittbek und Treia heulten die Sirenen. Dass es sich um eine Großübung handelte, war niemandem bekannt. Oster-Ohrstedts Wehrführer Uwe Kneesch und sein Stellvertreter Rainer Thomsen hatten sich nicht nur sorgfältig vorbereitet, sondern darüber hinaus auch strengstes Stillschweigen bewahrt. „Wir wollen ja sehen, wie solch ein Großereignis unter realen Bedingungen zu bewältigen ist,“ unterstrich der Wehrführer, der gleichzeitig Einsatzleiter war. Die Eintreffzeiten der acht Wehren, die ja immerhin aus zwei Kreisen und drei unterschiedlichen Amtsgebieten anrückten, bezeichnete Uwe Kneesch als gut. Der gesamte Einsatz hatte im Übrigen mit Nordfrieslands Kreiswehrführer Christian Albertsen sowie dem ehemaligen Amtswehrführer des Amtes Viöl, Holger Makoben, und Ehrenamtswehrführer Erich Hansen auch kritische Beobachter.

Das Szenario: Der Hausmeister hatte während seines Dienstes in einem der Fachräume Feuer entdeckt. Nicht alle Schüler gelangten auf den Sammelplatz im Freien. Sechs Schüler galten als vermisst, die unter Atemschutz als erstes geborgen werden mussten.

### Gemeinde Oster-Ohrstedt

Bürgermeister Hans-Otto Schimmer  
 Norderende 4, 25885 Oster-Ohrstedt  
 Tel. 04847 1393  
 E-Mail: schimmer@oster-ohrstedt.de  
 Internet: www.oster-ohrstedt.de

Gemeinde  
**Oster-  
 Ohrstedt**



Das Szenario setzte sich auch auf der anliegenden Straße fort, wo sich durch Schaulustige ein PKW Unfall ereignet hatte. Der Fahrer wurde dort in seinem Fahrzeug eingeklemmt. Die Feuerwehr Treia, die mit Rettungsschere und Spreizer ausgerüstet ist, entfernte unter Leitung ihres Wehrführers Sönke Thomsen zunächst Dach und Türen, um den Insassen (eine Puppe) zu befreien. Auch dies gelang ohne Zwischenfälle.

Einsatzende hieß es für die 108 eingesetzten Feuerwehrkräfte um 11:33 Uhr. Während der anschließenden Manöverkritik äußerte sich Uwe Kneesch sehr zufrieden mit der Zusammenarbeit. „Wir dürfen nicht vergessen, der Alarm kam zu einer Zeit, in der sich viele Feuerwehrleute außerhalb ihrer Wohnorte an ihren Arbeitsplätzen befinden. Gerade in dieser Zeit haben die Feuerwehren in zahlreichen Gemeinden wenig Einsatzkräfte zur Verfügung.“

Darauf wies auch Kreiswehrführer Christian Albertsen hin, sagte aber auch: „Ein solches Szenario an einer Schule kann ja nur dann geübt werden, wenn dort unterrichtet wird - und das ist eben nun mal vormittags.“ Im Übrigen zollte Nordfrieslands Feuerwehr-Chef Lob: „Die Zusammenarbeit hat sehr gut geklappt – auch in den gemischten Gruppen der Atemschutzträger.“

**POSCHKAMP**

Zimmerei Meisterbetrieb · Löwenstedt

**Bauen mit Holz -**  
 nachhaltig, lebendig & individuell

Dachstühle · Überdachungen · Restaurierungen  
 Carports · Holzinnenausbauten · Sonderanfertigungen

Telefon: 0 48 43 - 20 50 89 5 · Mobil: 0 152 - 22 75 85 09  
 info@poschkamp-holz.de · [www.poschkamp-holz.de](http://www.poschkamp-holz.de)

...eine Anzeige in dieser Größe kostet nur 67,50 EUR

(in Farbe zzgl. MwSt.)

**INTERESSE?**

Grafik Nissen, Tel. 0461-979787, [info@grafik-nissen.de](mailto:info@grafik-nissen.de)



## Gemütliches Beisammensein

Es kommt mir vor als hätten wir in diesem laufenden Jahr ein paar Monate überschlagen... wie sonst lässt sich erklären, dass es so plötzlich wieder November ist und man sich abermals mit der Weihnachtswunschliste seiner Lieben auseinandersetzen muss.

Ich denke mit diesem Eindruck stehe ich nicht ganz alleine da...

Um uns aus dem lauten, hektischen und schnelllebigen Alltag zurückzuholen

und auf ein besinnliches Weihnachtsfest einzustimmen, wird es nach dem Erfolg im vergangenen Jahr auch für die diesjährige Vorweihnachtszeit wieder einen lebendiger Adventskalender geben.

Wir können uns eine wunderbare Adventszeit zaubern, wenn wir alle durch kleine Gesten und ein nettes Wort diese Zeit verschönern!

(Termine werden gesondert bekannt gegeben)

## GEMEINDE SCHWESING

### Veranstaltungen Schwesing

- 01. Nov. Blutspenden, 15:30, GGS Ohrstedt
- 08. Nov. Einwohnerversammlung, 19:30, Stucks
- 10. Nov. Busch und Kastanienblätter abfahren, 9-11.30, Klärteiche
- 20. Nov. Öff. Schulverbandsversammlung, 20:00, Stucks
- 24. Nov. DRK Bunter Nachmittag, Stucks
- 24. Nov. Advents Workshop, 19:00, FF Schulungsraum
- 26. Nov. Gemeinderat, 19:30, Stucks
- 27. Nov. Vortrag LF „Altersvorsorge für Frauen“, 19:00, Husum
- 01.- 23.12. Adventsfenster
- 01. Dez. LF fahren nach Lübeck zum Weihnachtsmarkt  
08:30 ab Sws Kirche

#### Gemeinde Schwesing

Bürgermeister Wolfgang Sokoll  
Osterende 17, 25813 Schwesing  
Tel. 04841 71236, Fax: 04841 935507  
E-Mail: sokoll060160@aol.com  
Internet: [www.schwesing.de](http://www.schwesing.de)

Gemeinde  
**Schwesing**

- 01. Dez. Jahreshauptvers. Förderverein und Feuerwehr,  
18.30, FF-Schulungsraum
- 01. Dez. Adventsfeier SoVD, 15:00, Stucks
- 06. Dez. Weihnachtsfeier Landfrauen, 19:00, Stucks
- 16. Dez. Musikalischer Adventsgottesdienst, 14:00, Kirche
- 18. Dez. Weihnachtsfeier Senioren, 15:00, Stucks

## Gemeindevertreter-Sitzung vom 15. Oktober 2012

Auf der letzten GV Sitzung wurden wichtige Weichen für die Dorfentwicklung durch die Entscheidungen des Gemeinderats gestellt:

**Biogasanlage:** Als erstes teilte GV Lohr mit, dass der B-Plan 6 für das Sondergebiet durch das Land und den Kreis genehmigt wurde, sodass nun kurzfristig die Gesellschaft den Bauantrag stellen kann.

Im Anschluss erläuterte Dipl. Ing. Sven Methner die Notwendigkeit der Erweiterung des F-Planes, um größtmögliche Sicherheit bei der Ausweisung einer „Konzentrationszone Biogas“ zu erhalten; nach gemeinsamen Sitzungen mit dem Kreis Nordfriesland sind alle Beteiligten der Auffassung, dass durch die Ergänzung jetzt eine mögliche Lücke in der Planung geschlossen wurde.

Die bei der Entscheidung nicht befangenen GV stimmten der Ergänzung einstimmig zu.

**MarktTreff:** Der Vorsitzende des Lenkungsausschusses, Bgm. Wolfgang Sokoll, berichtete, dass die Ausschreibung erheblich höhere Baukosten ergeben haben, als die ursprüngliche Schätzung vorausgesagt hatte.

Da auch die Zuschussanträge nach der alten Schätzung bewilligt wurden stellte sich jetzt die Frage, ob die Gemeinde die Mehrkosten alleine tragen wolle, da wenig Aussicht besteht, dass diese Mehrkosten nachträglich auch die Förder-summe erhöhen wird.

Nach ausführlicher Beratung beschlossen die GV auf Vorschlag des Lenkungsausschusses, die Ausschreibung aus Kostengründen aufzuheben.

Es wird eine geänderte Planung des Gebäudes erfolgen, die dann neu ausgeschrieben werden muss.

**Eröffnungsbilanz zum 1.1.2011:** In allen Gemeinden des Amtes Viöl ist ab 1.1.2011 statt der bisherigen kameralistischen Buchhaltung die doppische Buchhaltung (wie bei Gewerbebetrieben) eingeführt worden.

Das Amt hat jetzt die Eröffnungsbilanzen fertig erstellt, die durch den Rechnungsprüfungsausschuss akzeptiert wurde.

GV Lohr stellte die Bilanz in den Einzelheiten vor und beantwortete die auftauchenden Fragen.

Auf Vorschlag des Prüfungsausschusses genehmigte die Vertretung die Eröffnungsbilanz mit einer Bilanzsumme von rund 3 Mio Euro und einem nicht gebundenen Eigenkapital von rund 272 Teuro.

GV Heinz Carstensen bedankte sich ausdrücklich bei der Verwaltung des Amtes für die geleistete, umfangreiche Arbeit.

**Änderung F-Plan für Windkraft:** Der Bürgerwindpark Schwesing beabsichtigt, auf den vorhandenen und bereits mit Windkraftanlagen bebauten Winddeignungsflächen alte Anlagen abzureißen und neue, größere Anlagen zu erstellen. Hierfür ist eine flächenmäßig kleine Änderung des vorhandenen F-Planes notwendig. Der zuständige Ausschuss (alle nicht befangenen GV) hat sich mit dem Antrag beschäftigt und schlug eine entsprechende F-Plan Änderung vor, die jetzt auch in das Genehmigungsverfahren gebracht wird.

**Neuanschaffung FF-Tanker:** Schon in den vergangenen Jahren hat die Freiwillige Feuerwehr Schwesing den Antrag auf Neuanschaffung eines Tankerfahrzeugs mit 3 000 Liter Tank

(LF 10 schwer) gestellt, da durch ein solches Fahrzeug die geforderten Kapazitäten der gemeindlichen Feuerwehrbedarfsplanung erfüllt werden.

Wehrführer Stefan Hansen und seine Vertreter erläuterten die Ausschreibungsergebnisse. Nach ausführlichen, weiteren Infos aufgrund der Fragen der GV stimmte der Gemeinderat unter Ausschluss der Öffentlichkeit der Auftragsvergabe für den Bau des neuen Tanklöschfahrzeuges einstimmig zu. Mit der Lieferung ist im Oktober/November 2013 zu rechnen.

**Termine:** Folgende Termine gab Bgm. Sokoll bekannt:

08.11.2012 Einwohnerversammlung

10.11.2012 Buschfahren/Kastanienblätter abliefern zwischen 9.00 – 11.30 Uhr beim Klärwerk



## Kurz notiert...

### 8-Tage Kurreise nach Swinemünde

Der Sozialverband Schwesing bietet in Zusammenarbeit mit dem Ortskulturring und den Landfrauen und auch für alle die Lust haben eine 8-Tage Kurreise nach Swinemünde Samstag 09.02.2013 bis 16.02.2013 an. Das Hotel „Rezydent Sky“ liegt im Kurviertel in der Nachbarschaft zum Kurpark und nicht weit vom schönen feinsandigen Strand. Frühstücksbüfett, Mittagessen und Abendbüfett im Hotel. Pro Werktag erhalten Sie zwei Kuranwendungen.

Preis : 329,00 € pro Person im Doppelzimmer. Einzelzimmerzuschlag : 98,00 €. Veranstalter : Reisebüro Grunert.

Anmeldung bis zum 30. November 2012, Anmeldung und Information bei Brigitte und Joachim Schröder Tel. 04841/72466

Die Gemeinde bittet die Bürger darauf zu achten, dass jetzt im Herbst die Gullis der Regenentwässerung von Blättern freigehalten werden, damit das Wasser schnell ablaufen kann.

Am 1. Dezember ist es wieder möglich, anlässlich der Hauptversammlung in die Freiwillige Feuerwehr Schwesing einzutreten; jeder Interessent ist herzlich willkommen!

Die Landfrauen und der Kulturausschuss laden am 20. Oktober 2012 ab 20.00 Uhr zum Ernteball bei Stucks ein.



**Baumgardt + Lohr**  
Steuer- und Wirtschaftsberatung

Lundweg 1 - 25813 Husum  
Tel 04841 8969-0 / Fax 04841 8969-32  
Email: info@baumgardt-lohr.de

[www.baumgardt-lohr.de](http://www.baumgardt-lohr.de)

[www.kieskontor-dohle.de](http://www.kieskontor-dohle.de)

**Leistungsstarker Fuhrpark**  
für große und kleine Mengen  
Für den »speziellen« Einsatz  
**Kranwagen mit Greifer**

**Brooker Ring 3  
25855 Haselund  
email: dohle-boxlund@t-online.de**

**KIESKONTOR AN DER NORDSEE**

**Kies- und Recyclingbaustoffe**  
**Mutterboden gesiebt**  
**Wallsteine**

**Telefon 04843 - 1444**  
**Telefax 04843 - 2288**

GARDINEN-STUDIO  
**CARSTENSEN**  
Polsterei • Raumausstattung

Westerende 43 · 25884 Viöl  
Telefon 04843/27175 · Fax 04843/27176  
CarstensenSollwitt@t-online.de

Sie finden uns auf dem  
**WEIHNACHTSMARKT** in Viöl in der  
Erich-Wobser-Halle am 11. November 2012

...und im Jugendzentrum beim  
**WEIHNACHTS-DORF WANDERUP**  
vom 31.11. - 02.12.2012 (1. Advent)

**Für jeden das Richtige ...**

**Gartengeräte von efco**  
im Grünen zu Hause

[www.efco-motorgeraete.de](http://www.efco-motorgeraete.de)

**Carstensen Landtechnik**  
**25855 Haselund**  
**Tel. 04843-597**

our power, your passion

## Dorffest 2012

Am 11.08.2012 konnte bei bestem Wetter das Dorf- und Kinderfest gefeiert werden. Dabei hatten sich die Organisatoren wieder viel Arbeit gemacht, um allen Altersschichten gerecht zu werden: Bierkrugschieben, Ponyreiten, Kinderschminken, Wasserspiele mit der Feuerwehr, Kistenstapeln, Skirennen und... und... und...



Auch hatten sich wieder die „Altgedienten“ (Feuerwehr, Landfrauen) und viele neue Helfer (Förderverein KiGa, Förderverein MarktTreff, Mädchentreff Flotte Lotten) an der Ausgestaltung beteiligt, sodass eine sehr positive Stimmung bei Auf- und Abbau vorhanden war.

Gegen Abend konnten dann die neuen Königspaare ausgerufen werden:



3 – 5 Jährige: Lea Petersen und Kjell Petersen

6 – 8 Jährige: Rieke Widderich und Lucas Matthias Osing

9 – 11 Jährige: Julia Jacobowski und Johannes Carstensen

12 – 15 Jährige: Johanna Jacobowski und Tim Hollmer

Das erste Mal beteiligten sich auch die Vorstandsmitglieder des „Förderverein MarktTreff“ mit einem eigenen Infostand. Anhand von Schautafeln und im persönlichen Gespräch wurde dargestellt, wie einmal das Gebäude aussehen und wie sich das „Leben“ darin gestalten soll.

Erich Kuhn und seine MitstreiterInnen waren präsent und konnten viele Fragen kompetent beantworten.

## KULTUR

## Kindheit in den Nachkriegsjahren

Der Zweite Weltkrieg endet und Deutschland liegt in Schutt und Asche. Es mangelt an den Grundversorgungsmitteln, viele Menschen sind traumatisiert. Der Lebensalltag war aus den Fugen. Dabei offenbarte sich das Bild einer mutigen Generation, denn auch die Kleinen packten mit an.

Das Mädchen Elfriede wohnt in den Jahren 1945 und 1946 mit ihren Eltern und zwei Geschwistern in Hamburg-Lurup in einer Kleingarten-Kolonie. Dorthin war die Familie vor den Bombenangriffen auf die Hamburger Innenstadt geflohen. Das Häuschen, das sie bewohnen, hatte der Vater zu Anfang des Krieges als Gartenhaus aus Fischkisten-Brettern gebaut. Mit einer Fläche von 36 Quadratmetern ist es für fünf Personen wahrlich eng. Auch für sie dreht sich das Leben vornehmlich ums Essen. Sie schildert genüßlich das tägliche Ritual in der Schule, wenn der Hausmeister den Kindern das „Schwedenessen“ in den Henkelmann schüttet.

Renate Dziemba erlebt schon im Dezember 1945 in Berlin, wie ihr Vater überraschend aus der Gefangenschaft heimkehrt: „Er war so unheimlich groß und so unheimlich dünn,“ erinnert sie sich.

Die Hinterlassenschaften des Krieges verlocken zu gefährlichen Spielen. Der zwölfjährige Friedrich Ebert erleidet beim Zündeln mit Benzin schwere Verbrennungen. Ein amerikanischer Soldat rettet ihm das Leben. Fast ein Jahr liegt der Junge in Thüringen im Krankenhaus, derweil die halbe Familie bereits aus der Evakuierung zurück in die saarländische Heimat zieht. Es gibt keine Transportmöglichkeit für Friedrich.

Ein eindrucksvolles Zeitdokument über die Jahre 1945 bis 1950. In dem Buch „Lebertran und Chewing Gum“ zeigen 58 unterschiedliche Zeitzeugen-Erinnerungen, wie deutsche Kinder damals lebten, und was sie dabei fühlten.

### Lebertran und Chewing Gum Kindheit in Deutschland 1945-1950.

384 Seiten mit vielen Abbildungen, Chronologie, Ortsregister, Zeitgut Verlag, Berlin. Gebundene Ausgabe ISBN 978-3-933336-23-1, Euro 14,90 Taschenbuch Ausgabe, Klappenbroschur ISBN 978-3-86614-201-5, Euro 11,90



## De Schoolwerkers

Arbeitsprojekte der Alten Schule Sollwitt

Holz sägen, spalten und lagern  
Rasen vertikutieren und mähen  
Sträucher und Bäume beschneiden  
Laub rechen, Kompost abtragen  
Teich säubern  
Fahrradreparatur

Schulstraße 4 - 25884 Sollwitt

Tel. 04843/1855 - [www.alte-schule-sollwitt.de](http://www.alte-schule-sollwitt.de)



## Veranstaltungen Sollwitt

### Gemeinde Sollwitt

Bürgermeister Thomas Hansen  
Süderstraße 2, 25884 Sollwitt  
Tel. 04843 1584, Handy 0152 09833105  
E-Mail: hansen-sollwitt@t-online.de  
Internet: www.sollwitt.de

Gemeinde  
**Sollwitt**

## Erntedankfest in der Kirche

Dieses Jahr waren wir Sollwitzer und Pobüller an der Reihe in der Kirche zu schmücken.

Nach einem netten, gemütlichen Abend zusammen, um die Vorbereitung zu planen, trafen wir uns am Samstag, den 6. Oktober um 14 Uhr in der Kirche. Jeder von uns Frauen hatte ihren Kofferraum vollgeladen und so einiges an Gemüse, Obst, Deko und Selbstgemachtem mitgebracht.

Von Anfang an herrschte reges Treiben und im Nu entstand vor dem Altar ein bunter, herbstlicher Ernteschmuck.



Zum Erstaunen von Pastor Augustinski waren wir schon nach 35 Minuten fertig und hatten einen neuen Rekord aufgestellt.

Im Anschluss waren wir zur Kaffeetafel im Lorenz-Jensen-Haus eingeladen. Dort gab es leckere Kuchen und Käsebröte. Vielen Dank noch mal dafür!

Am folgenden Tag, Sonntag, den 7. Oktober zogen wir bei Glockengeläut mit Pastor Augustinski, der Erntekrone und unserem Bürgermeister Thomas Hansen in die Kirche ein.

Es war ein sehr schöner, plattdeutscher Gottesdienst mit vielen unterschiedlichen Elementen, so dass wir stolz waren in diesen eingebunden worden zu sein und etwas dazu beigetragen zu haben.

Nach dem Gottesdienst ging es dann gleich ans Abschmücken. Sachen wurden untereinander getauscht und alles fand wieder seinen Weg in den Kofferraum. Alles ging gut und glatt. Und wir waren sehr zufrieden mit uns.

Es grüßen Christa, Hella, Frauke, Ele, Verena, Sigrid, Sabine, Birte und Susanne.

LANDSCHLACHTEREI  
**BURMEISTER**

Westermarkt 3 · 25884 Viöl · Tel. 04843 - 13 01 · Fax 2271

Das besondere Fleischer-Fachgeschäft

**Frühstück**

(ab 6<sup>00</sup> Uhr)



**Mittagstisch**

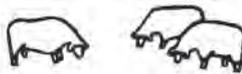
(ab 11<sup>00</sup> Uhr)



**Kaffee & Kuchen**



Nordstrander Salzwiesenlamm  
**BAUMBACH**



25845 Nordstrand · Pohnshalligkoogstraße 1  
Telefon 0 48 42 / 495 · Telefax 0 48 42 / 680  
www.lammfleisch.de

Der Hofladen ist täglich geöffnet und besitzt den größten Naturfellspeicher im Norden.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Lamm-Grillen und Hofführungen in den Sommermonaten - fragen Sie nach Terminen!

Ihr zuverlässiger Partner für

■ ■ ■ ■ GAS  
■ ■ ■ ■ WASSER  
■ ■ ■ ■ HEIZUNG

Ganz in Ihrer Nähe:

**Udo Lorenzen**

Gas-Wasser-Heizungstechnik

Schwalbenweg 11 · 25884 Viöl  
Tel. 0 48 43 / 21 04  
Mobil 0151 / 271 884 60

## Veranstaltungen Viöl

03. Nov. Hegering Viöl, „Jägerball“ in Sollwitt, Gastwirtschaft Erichsen, 19:30 Uhr  
 05. Nov. DRK, Herbstversammlung, Gallehus, 14:30 Uhr  
 10. Nov. TSV Doppeleiche Viöl, Sportlerball, Gallehus, 20:00 Uhr  
 11. Nov. HGV, Vorweihnachtlicher Basar, Erich-Wobser-Halle, 10:00-17:00 Uhr  
 20. Nov. DRK, Blutspenden, Gemeinschaftsschule Viöl, 15:30-19:30 Uhr  
 01. Dez. Sozialverband, Adventsfeier  
 01. Dez. FF Hoxtrup, Feuerwehrball, Gallehus, 19:30 Uhr  
 02. Dez. TSV Doppeleiche Viöl, Kinderlotto, Muschen

### Gemeinde Viöl

Bürgermeister Hans Jes Hansen

Westerende 20, 25884 Viöl

Tel. 04843 1344 – privat

04843 2090-20 – dienstlich

Fax: 04843 2090-70 (Amt Viöl), Internet: [www.vioel.de](http://www.vioel.de)

Gemeinde  
Viöl

08. Dez. Gemeinde/Landfrauen, Weihnachtsfeier mit den Senioren, Gallehus, 14:30 Uhr  
 12. Dez. Kirche Viöl, Adventsfeier für Senioren, Lorenz-Jensen-Haus, 14:30 Uhr  
 15. Dez. Boule Terrier, Tannenbaumturnier ab 10:00 Uhr

## De Poppenspeelers weern to Gast bi de Splattdüütsche Vereen in Viöl

In Rahmen vun de „Pole Poppenspeelerdage“, in Husum, weer dat „Figurentheater, Ernst Heiter“ to een Gastspiel in der Viöler School. Inladet har de „Plattdüütsche Vereen vun Viöl un Umgebung“. Speelt wurr dat Stück „Vun de Fischer un siene Fru“ in Mekelborger Platt. Dat is een Stück, för Kinner aff söß Johr an, bit to Lüüd, de all negentich Johr old sind. De Vörstand vun de Vereen wull gern, dat möglichst veel Kinner de Opföhrung sehen und heit dorum een Deel vun de Intritt övernahmen. So kunn de Vörstand to de Opföhrung 27 Kinner und 22 Erwussene begrüeten. Dat weer schön, to sehn, wat de Kinner vun Spaass bi dat Tokieken harn. Een mut sick wunnern, mit wo wenig Opwand und ohne moderne Technik, ok hüt to Dags noch, de Inhold vun so een Stück bi de Kinner ankommt.

To Dannersdag, de 29. November 2012 Klock 19:00 ladet der Vereen in to een plattdüütsche Leseabend na de Löwenstedter Kapell in. Dat Program ward tohopstellt vun de „Lesefruens“ vun de Vereen. De Musikalische Deel övernehmen de „Kapellensängers“. In de Pause gift Kaffee, Tee, Kees- und Fettbrot und Plätten. Gäste sind als jümmers hardlich willkomen. Uwe Clausen



## Seniorenfrühstück in netter Gemeinschaft

Am 14. November um 9 Uhr 30 findet in Mildstedt im Kirchspielkrug ein Seniorenfrühstück statt. Das Frühstück kostet 6,90 Euro pro Person incl. Kaffee, Tee und Säfte. Der Seniorenbeirat Viöl möchte mit Senioren aus Viöl daran teilnehmen und bittet Interessierte, sich bis zum 10.11.2012 bei der 1. Vorsitzen-

den, Christa Schmidt-Stellbrinck, Tel.: 04843-2637, anzumelden. Treffpunkt wird beim Amt Viöl um 9.00 Uhr sein. Wir bilden dann Fahrgemeinschaften. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und ein gemütliches Beisammensein mit Gedankenaustausch.

## Sprechstunde des Seniorenbeirates Viöl im Amtsgebäude

Der Seniorenbeirat Viöl bietet interessierten Einwohnern am Dienstag, 06.11.2012, von 10 Uhr bis 11 Uhr eine kostenlose Sprechstunde im Amtsgebäude Viöl an. Der Seniorenbeirat ist Ansprechpartner für alle altersrelevanten Themen und gibt Tipps, bei welcher Behörde oder Institution Ratsuchende Antworten auf ihre Fragen finden. Außerdem wird versucht, Hilfe oder Beistand für Probleme zu vermitteln, die das Älterwerden mit sich bringen. Die Sprech-

stunden im Amt finden vierteljährlich statt, die Sprechstunden im Jahr 2013 werden rechtzeitig bekanntgegeben. Eine Anmeldung für die Sprechstunden ist nicht erforderlich. Bei Bedarf ist der Seniorenbeirat auch nach telefonischer Absprache (Auskunft im Amtsgebäude oder im Internet [www.gemeindevioel.de](http://www.gemeindevioel.de)) gerne bereit, Menschen mit Unterstützungsbedarf zu beraten.

**TAXI**  
**Köster**  
04843/27100

Nord-Ostsee Sparkasse  
**IMMOBILIEN**  
Vermittlungen · Finanzierungen

**Mit dem Marktführer zum erfolgreichen Verkauf Ihrer Immobilie:**

In unseren acht Immobilienzentren zwischen Nord- und Ostsee werden Sie professionell und kompetent von unseren Immobilienberatern betreut.

Telefon 04841 8998-8700 | [www.nospa-immobilien.de](http://www.nospa-immobilien.de)

## Die Landfrauen berichten

Leider musste die Modenschau des „Sea-Shop“ im September mangels Beteiligung abgesagt werden. Viele haben sicher gedacht, dass überwiegend Arbeitskleidung präsentiert wird. Dies ist aber keineswegs der Fall! Im „Sea-Shop“ bekommt man auch Freizeitkleidung über Hosen, Westen, Pulli's, funktionale oder auch einfach schicke Jacken und vieles, vieles mehr. Und das sowohl für den Herrn als auch für die Landfrau. Wir werden im nächsten Jahr einen neuen Versuch starten, vielleicht ist das Interesse dann ja größer.



Mit einem gemeinsamen Lied begannen wir am 8. Oktober unseren Erntedanknachmittag. Etwa 90 LandFrauen trafen sich in dem von den Haselunder LandFrauen herbstlich geschmückten Saal bei Friedensburg in Löwenstedt. Nach der Begrüßung durch Antje konnten wir uns am leckeren Kuchenbuffet stärken. Ein dickes Lob an die Kuchenbäckerinnen, es war wirklich lecker. Doch nicht nur unser Gaumen wurde erfreut sondern auch unsere Lachmuskeln sollten ordentlich etwas zu tun bekommen. Pastor Lange aus Hemme hatte einige seiner Bücher



mitgebracht um uns daraus so einiges über die Zweisamkeit zu erzählen. Besonders als das Gespräch um die immer kalten Füße der Frauen im Bett ging, haben etwa 90% der anwesenden Frauen mit dem Kopf genickt, denn sie erkannten sich darin wieder. Hatten sich am Anfang die Eine oder Andere noch darüber gewundert diese Art von Witze und Anekdoten aus dem Mund eines Pastors zu hören, waren sich am Ende doch alle einig, Gott sei dank ist ein Pastor auch nur ein Mensch wie du und ich. Bedanken möchten wir uns auch bei Rilana und den Mini Wave Dancer aus Haselund die uns an diesem Nachmittag einige ihrer Tänze vorführte. Bei einigen Kindern war der Cowboyhut fast größer als sie selbst, doch es war herrlich mit anzusehen wieviel Spaß alle dabei hatten.

Ein Ausblick auf das Programm:

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 05./08.11.2012    | Literaturtage in Leck  |
| 19. November 2012 | Vortrag „Organspende“  |
| 27. November 2012 | Vortragsabend vom KreisLandFrauenVerband zum Thema „Altersvorsorge für Frauen“ |
| 03. Dezember 2012 | Fahrt zum Weihnachtsmarkt Stockseehof  |
| 10. Dezember 2012 | Weihnachtsfeier in Löwenstedt  |
| 22. Januar 2013   | Mitgliederversammlung  |
| 02. Februar 2013  | Landfrauenball in Norstedt   |

Ein herzliches Dankeschön an die Damen, die viel Zeit und Arbeit investieren um uns immer wieder abwechslungsreiche Tage und Abende zu beschenken. Wenn jemand Ideen oder Anregungen hat für das weitere Programm hat, freuen sich die Vertrauensfrauen sehr über Tipps. Schaut doch auch mal auf unsere Homepage: [www.landfrauen-vioel.de](http://www.landfrauen-vioel.de).

Ansprechpartner sind natürlich auch die 3 Damen aus dem Vorstand: Antje Carstensen (Tel.: 04843-751), Renate Grünberg (Tel.: 04843-2191) und Ulrike Hansen (04843-834).

Viele Landfrauengrüße Angela Rucha u. Manuela Carstensen

Leben im Herzen der Natur

Landhaus Viöl  
Seniorenzentrum

Eine Einrichtung der

STELLA VITALIS  
UNTERNEHMENSGRUPPE

Qualität als Grundlage  
Ihrer Zufriedenheit

Vertrauen Sie uns...

- in allen Fragen der Pflege und Versorgung
- fachlich und persönlich

Wir bieten Ihnen:

- ein modern eingerichtetes Haus, welches all Ihren Bedürfnissen gerecht wird
- ganzheitlich aktivierende Pflege und Betreuung von Menschen aller Pflegestufen
- Kurzzeitpflege und einen behüteten Bereich für demenziell erkrankte Menschen.
- ein umfangreiches Unterhaltungsprogramm mit regelmäßigen Veranstaltungen & Ausflügen
- freundliches und qualifiziertes Personal

Landhaus Viöl GmbH & Co. KG • Osterende 5 • 25884 Viöl  
Tel.: 04843-20400-0 • Fax: 04843-20400-111  
[info@landhaus-vioel.de](mailto:info@landhaus-vioel.de) • [www.landhaus-vioel.de](http://www.landhaus-vioel.de)

## WERNER'S TAXI

Viöl/Boxlund 04843 20 135  
Husum 04841 779 38 38

Ihr zuverlässiges Taxi

[www.wernerstaxi.de](http://www.wernerstaxi.de)



sitzende Krankenfahrten  
Chemo/Bestrahlung/Dialyse  
Serienfahrten  
Alle Kassen

Kurierfahrten

Anzeigen- und Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe  
- die am 15. Dezember erscheint - ist der 1. Dezember 2012.

## 15 Jahre Naturheilpraxis Höing-ZinglerViöl

Die Heilpraktiker Tanja Höing-Zingler und Fred Zingler betreiben seit nun schon 15 Jahren ihre Naturheilpraxis. Es begann 1997 in Haselund. Im Jahre 2001 wurde ihre Gemeinschaftspraxis in größere, hellere Praxisräume nach Viöl in die Gartenstraße 23 verlegt. 15 Jahre, das sind 15 Jahre im Dienst der Gesundheit - Fachkompetenz und Erfahrung. Die Gemeinschaftspraxis ist Mitglied im Fachverband Deutscher Heilpraktiker e.V. Ihr vielfältiges Therapieangebot dient Jung und Alt nur einem Zweck: "Im Einklang mit der Natur - zu heilen, zu lindern und vorzubeugen." Die Naturheilpraxis Höing-Zingler bietet eine breite Palette an naturkundlichen Diagnose- und Therapieverfahren an. Bevor eine Therapie beginnen kann, ist eine gründliche Anamnese erforderlich, um die individuelle Behandlungsweise auszuwählen und abzustimmen. Der Patient steht dabei immer im Mittelpunkt. Labor- sowie Augendiagnostik zur ganzheitlichen Konstitutionsbestimmung ergänzen die Diagnose. Die Möglichkeiten der Naturheilkunde sind vielfältig. Das Therapieangebot umfasst: - Klassische Homöopathie, Schüssler-Therapie, Traditionelle chinesische Akupunktur und Ohrakupunktur. Der Heilpraktiker Fred Zingler hat eine dreijährige Fachausbildung in der traditionellen Akupunktur absolviert. Die traditionelle chinesische Medizin wird u. a. zur Schmerztherapie, Raucherentwöhnung, Gewichtsreduktion, bei Allergien und zur psychischen Stabilisierung angewandt. Die nadelfreie Akupunktur IBIS (Integrated bioenergetic System) mittels monochromatischem Licht, kommt in der Naturheilpraxis Höing-Zingler z.B. bei der Behandlung von Kindern zum Einsatz. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Wirbelsäulen- und Gelenktherapie (Chirotherapie, u.a. nach Dorn), sowie Manuelle Therapieverfahren, wie Breuss-Massage und Schröpfglastherapie. Die Heilpraktikerin Tanja Höing-Zingler ist auf "Klassische Homöopathie" spezialisiert und hat viele Jahre als Dozentin Berufskollegen ausgebildet. Weiter im Therapieangebot: Pflanzenheilkunde (Phytotherapie), Bach-



blütentherapie, Symbioselenkung d.h. Sanierung der gestörten Darmflora, Stoffwechsellkuren zur Ausleitung von Umweltgiften (z.B. Amalgam) runden das umfangreiche Therapieangebot ab. Die Möglichkeiten der Naturheilkunde sind vielfältig. Die Naturheilpraxis Höing-Zingler hilft Ihnen bei Fragen gerne weiter und steht Ihnen in allen Gesundheitsfragen als kompetenter Ansprechpartner zur Seite. Sie können sich auch im Internet unter [www.heilpraktiker-nordfriesland.de](http://www.heilpraktiker-nordfriesland.de) informieren. Telefonisch erreichen Sie die Naturheilpraxis Höing-Zingler unter der Rufnummer: 0 48 43 / 16 63. Übrigens: Sie können Gesundheit auch in Form eines Gutscheins verschenken. Die Sprechzeiten sind jeweils montags, mittwochs und freitags: 9:00-13:00 Uhr und von 15:00-19:00 Uhr, sowie nach individueller Vereinbarung. Die Naturheilpraxis Höing-Zingler hat ein Motto: "Es gibt viele Krankheiten, aber nur eine Gesundheit." Werden und bleiben Sie gesund, wir sind für Sie da.

...eine Anzeige in dieser Größe  
kostet nur 90,00 EUR

(in Farbe zzgl. MwSt.)

### INTERESSE?

Grafik Nissen, Tel. 0461-979787  
[info@grafik-nissen.de](mailto:info@grafik-nissen.de)

## FLIESENLEGERMEISTER WOLFGANG NISSEN



Ringriederwech 4  
25884 Viöl

- Bei uns sind Ihre Fliesen in guten Händen
- Ausführung von Neubau- und Sanierungsarbeiten mit Fliesen und Naturstein aller Art

Tel. 0 48 43-20 55 86 · Fax 20 55 87 · Mob. 01 74-93 63 748

### Kanzleihaus Viöl - Auf breiter Basis voran!

Qualität, Erfahrung und Kompetenz in den Bereichen Steuer-, Unternehmens- und Rechtsberatung.



**Feddersen & Jochimsen**  
Steuerberatungsgesellschaft mbH



**Concept Nord**  
Unternehmensberatungs GmbH



**Ole Siemen**  
Rechtsanwalt und Notar



## Neues von der Arbeitsgemeinschaft Chronik Viöl



**Dr. Kurt Peter  
Archiv im  
Kirchspiel Viöl**

### Die Entwicklung des ländlichen Handwerks in Viöl von 1750 bis 1999

Wer in Viöl in den letzten Monaten die Entwicklung in den Gewerbegebieten und die Erweiterungs- und Modernisierungsbauten bei einigen unserer Handwerks- und Gewerbebetriebe beobachtet hat, wird feststellen, dass in Viöl alles andere als Stillstand herrscht. Dabei ist Viöl, wie überhaupt der hiesige ländliche Raum, in früherer Zeit kein Gebiet des traditionellen Handwerks gewesen, sondern hat sich erst im Laufe der Zeit dazu entwickelt. Zu diesem Thema erschien ein Beitrag von Heinrich Schmidt in „Rund um de Karkturm“ (Ausgabe Dezember 1999). Erst im 17. Jahrhundert entstand das ländliche Handwerk. In der Zeit vorher war das Handwerk dem Gesetz der „Zweimeilenzone“ unterworfen. d.h., dass im Umkreis von zwei Meilen der Städte sich kein Handwerker niederlassen durfte. Auch achtete das städtische Handwerk sehr auf die zünftigen Lehr- und Wanderzeiten. Dieser Zunftzwang engte jedoch die Entwicklungsfähigkeit der Handwerker sehr ein. Nach Aufhebung der so genannten „Zweimeilenzonenverordnung“ veränderten sich die Voraussetzungen für die ländlichen Handwerker zu ihrem Vorteil. In den meisten Fällen waren die Handwerker des Dorfes nebenberuflich tätig, sie betrieben nebenher als „Kätner“ eine kleine Landwirtschaft. Sogar größere Bauern übten noch nebenberuflich ein Handwerk aus. So war um 1700 der Besitzer von „Schmöllers“ nebenberuflich Stellmacher. Auch die Handwerker unseres Dorfes, die fast alle im Osterdorf wohnten, hatten „Kätnerrechte“, d.h. sie hatten das Recht in der allgemeinen Weide zwei Großvieheinheiten zu halten, entweder zwei Kühe oder eine Kuh und zwei Jungtiere. Außerdem waren sie schon vor der Verkoppelung um

1800 Besitzer eines Hausgrundstücks mit einer kleinen Hauskoppel - Toft oder Luck genannt. Diese „Lucken“ finden wir heute noch südlich der Anlieger im Osterende. Zu den ältesten Handwerkern auf dem Lande gehörten die Schmiede, Rademacher und Zimmerleute.

In einer Liste der sämtlichen Handwerker und bürgerlichen Gewerbetreibenden des Kirchspiels Viöl aus dem Jahre 1767 sind für Viöl und Ackebroe folgende Personen aufgeführt: Volquart Christiansen, Ackebroe, Krügerei und Hökerei, Claus Albertsen, Viöl (Garderuths heute „Gallehus“), Krügerei und Hökerei, Viekens (heute: Gasthof Hinrichsen) Krügerei Lorenz Hansen Eckstock hat etwas Krügerei aber keine „Concession“, Claus Clausen, Ackebroe, ein Färber, Jürgen Nicolay Jensen, Viöl, ein Schmied, (Peedes), Broder Carstensen, Viöl, ein Zimmermann, (Broders), Hans Hansen, Viöl, ein Zimmermann, (Speelmanns) Claus Hansen, Viöl, ein Zimmermann, (Frerkes), Carsten Lorenzen, Viöl, ein Zimmermann, (Johannkens), Andreas Feddersen, Viöl, ein Zimmermann, (Bäckers), Claus Brodersen, Viöl, ein Zimmermann, Friedrich Friedrichsen, Viöl, ein Schneider, (Margretens) Christian Volquartsen, Viöl, ein Schneider, (Predigerwitwenhaus) Jens Carstensen, Viöl, ein Schneider, (Hennings), Hans Christiansen, Viöl, ein Schneider.

Die Aufgelisteten haben ihr Handwerk mindestens über ein Jahr, einige über viele Jahre betrieben. Die in Klammern eingefügte Hausnamen basieren z. T. auf Vermutungen. Die Vorfahren von „Johannkens“ und „Speelmanns“ waren jedoch nachweislich seit Generationen Zimmerleute. Ein Jahrhundert später, in den Jahren 1864/65 finden wir in einem Verzeichnis der Krüger, Handwerker und Eigentümmüller im Amt Bredstedt folgende Handwerker unseres Dorfes: Stefan Carsten Paulsen, Schneider, Jens Jensen, Zimmermann, (Mattjens), Nis Andresen, Bäcker, (Bäckers im Osterdorf), Johann Christian Jensen, Bäcker, (Viekens), Sönke Nicolay Lorenzen, Zimmermann, (Johannkens), Lorenz Hansen, Rademacher, (Jeppes), Matthias Christiansen, Schmied, (Peedes), Claus Albertsen, Schuster, (Alberts), Albert Thomsen, Schneider, (Predigerwitwenhaus), Carsten Lorenzen, Krüger, (Garderuths), Jens Johann Jensen, Krüger, (Viekens), Andreas Jensen, Eckstock, Krüger, Jens Diedrich Schmidt, Eigentümmühle. Der Beruf der Zimmerleute ist z. T. in den Familien

geblieben, wie auch die Schmiede. Neu sind die Berufe Bäcker und Schuster. Diese Berufe hatten sich bis dahin nur in den Städten halten können. Das Schwarzbrot oder Graubrot wurde in den zu fast jedem Grundstück gehörenden Backhäusern selbst gebacken. Erst nachdem die Mühlen in der Lage waren, das Feinmehl zu mahlen, woraus dann das Weißbrot gebacken wurde, traten die „Berufsbäcker“ auch „Weißbäcker“ genannt auf den Plan. Die ältesten Bäckereien in Viöl waren Nis Andresen im Osterdorf, (Bä-





ckers) und Johann Christian Jensen, Westerdorf (Viekens). Jensen war Gastwirtssohn und gelernter Bäcker. Er baute in seinem Toft neben dem Schulgrundstück eine Bäckerei mit Wohnung für einen Brotträger. Er gab die Bäckerei bereits 1867 auf und verkaufte das Haus an den Schneider und Höker Peter Hansen. Nachdem der Kaufmann Wilhelm Quast lange Jahre in dem Haus einen Manufakturwarenladen betrieben hatte, verkaufte er das Grundstück an den Elektromeister Johannes Jensen. Der Bäcker Nis Andresen gab seine Bäckerei im Osterdorf 1890 auf. Er verkaufte sein Haus an den Arbeiter und Hauschlachter Andreas Jensen aus Behrendorf. Seine Backstube, ein kleines Gebäude auf seinem Grundstück zwischen Bäckers und Speelmans gestanden, verkaufte er an den Arbeiter und Brotträger Carsten Carstensen (Carsten Stut). Er baute die Backstube zu einem Wohnhaus um. Nach 1870 richtete der Bierbrauer Claus Thomsen in seinem Haus neben dem Pastorat, in dem er bereits eine Bierbrauerei betrieb, eine Bäckerei ein. Nach seinem Tod im Jahre 1890 betrieb seine Witwe „Thomsens Marie“ mit Tochter Tide und Sohn Julius die Bäckerei bis 1905. Bereits 1893 hatte der Bäcker Carl Siefke am Markt eine Bäckerei neu erbaut. Er verkaufte sie 1907 an den Bäcker Christian Clausen, der aus Nordschleswig stammte und bis dahin Bäckergehilfe bei „Thomsens Marie“ gewesen war. Er und seine Frau „Tide Bäcker“ betrieben die Marktbäckerei bis 1926 und bauten ihren Alterssitz am Markt Haus Nr. 13, später und zuletzt bewohnt von Frau Marie Wietzke. Die Bäckerei wechselte mehrfach den



Besitzer. Sie wurde bis etwa 1980 von den Eheleuten August und Berta Jaspersen betrieben. Als er aus Altersgründen die Bäckerei aufgab, kaufte Bäckermeister Hans Jes Hansen das Gebäude am Markt, betrieb dort noch einige Zeit eine Niederlage und übergab es dann seinem Sohn Torsten Hansen, der es heute als Wohnung für seine Familie benutzt.

## Ein Bildkalender für das Jahr 2013

Die Kalendermanufaktur Verden hat einen Kalender mit historischen Aufnahmen von Viöl in Zusammenarbeit mit Herrn Heinrich Jensen und den Mitarbeitern des Kirchspielsarchivs Viöl Arbeit hergestellt.

In 13 unterschiedlichen Bildern wird das Leben in Viöl gezeigt, zum Beispiel das Dreschen, ein typisches Bauernhaus für die Geest um 1920 und die alte Schule in Viöl.

Der Kalender ist im Format A4 für 13,- EUR erhältlich auf dem vorweihnachtlichen Basar in der „Erich-Wobser-Halle“ am 11. November 2012.



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

**Hauptgeschäftsstelle**  
Westerende 37–39  
25884 Viöl

Tel. 04843 2002-0  
Fax 04843 2002-50

info@husumer-volksbank.de  
www.husumer-volksbank.de

**Husumer  
Volksbank eG**





## Veranstaltungen Wester-Ohrstedt

01. Nov. 16:00 Uhr, Blutspenden DRK Schulzentrum Ohrstedt  
 02. Nov. 18:30 Uhr, Laternelaufen ,Treffen am Feuerwehrgerätehaus  
 07. Nov. 19:30 Uhr, Lotto der Feuerwehr im Westerkrug  
 18. Nov. 09:30 Uhr, Kranzniederlegung Ehrenmal Ohrstedt-Bahnhof  
 10:00 Uhr, Kranzniederlegung Ehrenmal Wester-Ohrstedt  
 24. Nov. Bunter Nachmittag der DRK  
 24. Nov. 13:00-15:00 Uhr Abgabe Gartenabfälle, Schietkuhle  
 01. – 24.12. Jeden Abend „Lebendiger Adventskalender“, Mitgestalter bitte melden bei Gunda Möller, Tel.: 04847-1005

## Bericht des Bürgermeisters

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie Interessierte aus dem Amtsbereich, in der letzten Ausgabe hatten wir zwei Aufrufe gestartet zu den Themen Bürgerpark und Jugendhütte. Vielen Dank für die bisher eingegangenen Ideen, wir würden aber gerne noch mehr Ideen sammeln, deshalb möchte ich hiermit noch einmal darum bitten sich zu den Themen Gedanken zu machen und die Ideen den Mitgliedern des Bau –und Planungsausschusses oder auch generell den Gemeindevertreterinnen und- Vertretern mitzuteilen. Zum Thema Jugendhütte möchte ich unseren Jugendlichen darum bitten, auch selbst die Initiative zu ergreifen und/oder das Gespräch mit uns zu suchen. Im Interesse Aller Einwohner ist zu sagen, dass der Vorraum der Nord-Ostsee-Sparkasse als Daueraufenthaltort für unsere Jugendlichen NICHT geeignet ist, geschweige von der Sparkasse dafür vorgesehen.

Wegen einer Terminüberschneidung musste unser Ernteball in diesem Jahr ausfallen, unser Kröger musste in einer dringenden Familienangelegenheit in seine Heimat reisen.

Die dunkle Jahreszeit ist nun angebrochen und ich möchte alle Grundstückbesitzer, an oder auf deren Grundstück sich eine Straßenbeleuchtung befindet, darum bitten diese, falls eingewachsen, frei zu schneiden. Damit ist dann gewährleistet, dass alle sicher des Weges gehen können.

### Gemeinde Wester-Ohrstedt

Bürgermeister Wolfgang Rudolph  
 Clasesweg 1, 25885 Wester-Ohrstedt  
 Tel. 04847 809310  
 rudolph-wester-ohrstedt@t-online.de  
 www.wester-ohrstedt.de

Gemeinde  
**Wester-  
 Ohrstedt**

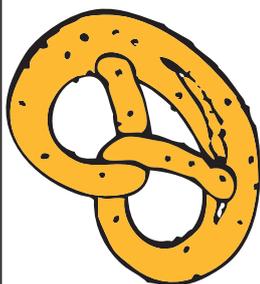
02. Dez. HGV und Gemeinde zünden die 1. Adventskerze an

09. Dez. Weihnachtsmarkt in der Schmiede, HGV

Das Hobby Reitsport ist in den letzten Jahren immer beliebter geworden und viele Menschen erfreuen sich an dem Anblick von Pferden oder auch an Pferd und Reiter. Ausritte sind heutzutage selbst in Gruppen wieder vermehrt zu sehen. So schön dieses Hobby ist und von Außenstehenden wahrgenommen wird, sei doch eine kleine Anmerkung erlaubt. Die Fußwege, und Wege und Straßen generell, werden gelegentlich von den Pferden notgedrungen als „Toilette“ genutzt und die Überreste liegen dann für jedermann ersichtlich auf den genannten Flächen. Den Pferden ist hier kein Vorwurf zu machen auch den Reitern nicht, vielmehr appelliere ich an die Reiter für die Entsorgung der „Hinterlassenschaften“, Ihrer Vierbeiner zu Sorgen, wird es von den Hundehaltern doch schon seit langem verlangt.

Bis zum Erscheinen der nächsten Ausgabe Amt Viöl Aktuell wünsche ich uns Allen eine Erkältungsfreie Zeit im Spätherbst, viel Spaß bei den Veranstaltungen wie z.B. dem zweiten Seniorenfrühstück und dem Laternelaufen für unsere Jüngsten veranstaltet von unserer freiwilligen Feuerwehr und verbleibe

Mit herzlichen Grüßen  
 Ihr/Euer Wolfgang Rudolph



**Bäckerei Hansen**  
**Jes Christian Hansen**  
 Westerende · Viöl  
 Tel. 0 48 43 / 13 44

*Wir backen  
 nach alten  
 Hausrezepten!*

## IMPRESSUM

»Amt Viöl AKTUELL«  
 erscheint 8 x im Jahr  
 und wird kostenlos verteilt.

**Herausgeber:**  
**GRAFIK-NISSEN**

Kirchenweg 2  
 24976 Handewitt  
 Tel. 04 61- 97 97 87  
 eMail: info@grafik-nissen.de

**Redaktioneller Mitarbeiter:**  
 Achim Teichgräber

**Druck:**  
**STERN-DRUCK**  
 Heinrich-Hertz-Str. 24  
 24837 Schleswig  
 Tel. 0 46 21- 5 33 40

**Auflage: 3.900**



www-sky-schmidt.de

**Lebensmittelverbrauchermarkte**

Jübek  
 Treia  
 Eggebek



(ab August 2012)

**SCHMIDT**

## Aktuelles zum Thema Markt-Treff

Nach dem Abriss des Gebäudes der Husumer Volksbank haben sicher viele erwartet, dass nun fast zeitgleich mit dem Bau des MarktTreff begonnen wird. Ich persönlich habe lernen müssen, dass ein Bau dieser Größenordnung viel mehr Verwaltungsaufwand und Vorbereitung beinhaltet als man sich denken kann. Wir sind immer noch im Zeitplan, ich möchte jedoch keine weiteren Termine nennen. Fakt ist lediglich, dass in 2013 hier in der zweiten Jahreshälfte, unser MarktTreff als Dorzentrum stehen wird. Wir werden aber stetig über die Fortschritte berichten.



**CASPERSEN**  
Energie & Haustechnik

**Die Profis für Energie und Gebäudetechnik**

Elektroinstallation, Netzwerk-  
Technik, Solar-Technik,  
Alarmanlagen, SAT-Anlagen.

25885 Wester-Ohrstedt, Tel: 0 48 47 - 4 10  
Internet [www.elektro-caspersen.de](http://www.elektro-caspersen.de)



**nah & frisch**

**Marco Thomsen**  
**Westerende 4-6**  
**25884 Viöl**



**WIR NEHMEN IHR  
PC-PROBLEM PERSÖNLICH!**

**TV · HIFI · COMPUTER**  
INSTALLATION · REPARATUR · VERKAUF  
**ISDN · TELEKOMMUNIKATION**

Tel. 0 48 43/641

**Miele**  
Fachhändler

Fax 0 48 43/2 71 18  
25850 Behrendorf  
Norderdorf 30

**Elektro  
Jürgensen GmbH**

...eine Anzeige  
in dieser Größe  
kostet nur 45,00 EUR

(in Farbe zzgl. MwSt.)

**INTERESSE?**

Grafik Nissen  
Tel. 0461-979787  
info@grafik-nissen.de

**Heizung - Klima - Sanitär**

**Meisterbetrieb**

**SCHULTZ & NISSEN GMBH**

**Michael Schultz**

Zentralheizungs- und  
Lüftungsbaumeister

Schwalbenweg 20  
25884 Viöl  
Tel. 04843/360  
Fax 04843/20126

**Reiner Nissen**

Gas- und Wasser-  
installateursmeister

Hamm 29  
25813 Husum  
Tel. 04841/772328

**Juwel-Haus**  
*so baut der Norden*

*Wir bauen Ihr Traumhaus  
von der Idee bis zum Einzug*  
[www.juwel-haus.de](http://www.juwel-haus.de)

Tel.: 04843-20539-0 • Boxlundfeld 2 • 25884 Viöl

Hier spielt die Musik!

**Jonny's Cafe**

Wasserreihe 14 · Norstedt · Tel. 04843-202312

Samstags und sonntags geöffnet  
von 14.00 bis 18.00 Uhr

...Im Herzen Nordfrieslands...

Zwischen Husum - Flensburg - Bredstedt

**DIE  
Geschenk-Idee:  
Gutschein  
für Jonny's  
Musikschule**

Anzeigen- und Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe  
- die am 15. Dezember erscheint - ist der 1. Dezember 2012.



H3 - Autowerkstatt  
H. H. Hansen  
25850 Behrendorf  
[www.h3-hansen.de](http://www.h3-hansen.de)

☎ (0 48 43) 668

**Meine Autowerkstatt**

Diagnose ■ Auspuff ■ Reifen  
Bremsen ■ TÜV ■ AU

**Spielwaren  
Hansen**



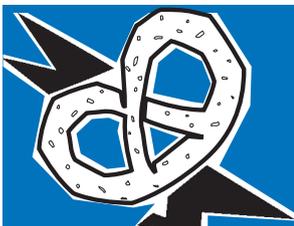
Schleich

brüder



Norderdorf 24 • 25850 Behrendorf • ☎ (0 48 43) 668

Anzeigen-  
und  
Redaktionsschluss  
für die nächste Ausgabe -  
die am  
15. Dezember 2012  
erscheint -  
ist der  
1. Dezember 2012.



**BÄCKEREI HINRICHSEN**

Westerdorf 31 - 25850 Behrendorf - Tel. (0 48 43) 629

Fleischerei: 25884 Viöl - EDEKA Markt: 25855 Haselund - Filiale: 25884 Norstedt